

# Canada Gazette



# Gazette du Canada

## Part I

## Partie I

OTTAWA, SATURDAY, OCTOBER 6, 2001

OTTAWA, LE SAMEDI 6 OCTOBRE 2001

### NOTICE TO READERS

The *Canada Gazette* is published under authority of the *Statutory Instruments Act*. It consists of three parts as described below:

- Part I Material required by federal statute or regulation to be published in the *Canada Gazette* other than items identified for Parts II and III below — Published every Saturday
- Part II Statutory Instruments (Regulations) and other classes of statutory instruments and documents — Published January 3, 2001, and at least every second Wednesday thereafter
- Part III Public Acts of Parliament and their enactment proclamations — Published as soon as is reasonably practicable after Royal Assent

The *Canada Gazette* is available in most public libraries for consultation.

To subscribe to, or obtain copies of, the *Canada Gazette*, contact bookstores selling Government publications as listed in the telephone directory or write to: Canadian Government Publishing, Communication Canada, Ottawa, Canada K1P 6L1.

### AVIS AU LECTEUR

La *Gazette du Canada* est publiée conformément aux dispositions de la *Loi sur les textes réglementaires*. Elle est composée des trois parties suivantes :

- Partie I Textes devant être publiés dans la *Gazette du Canada* conformément aux exigences d'une loi fédérale ou d'un règlement fédéral et qui ne satisfont pas aux critères des Parties II et III — Publiée le samedi
- Partie II Textes réglementaires (Règlements) et autres catégories de textes réglementaires et de documents — Publiée le 3 janvier 2001 et au moins tous les deux mercredis par la suite
- Partie III Lois d'intérêt public du Parlement et les proclamations énonçant leur entrée en vigueur — Publiée aussitôt que possible après la sanction royale

On peut consulter la *Gazette du Canada* dans la plupart des bibliothèques publiques.

On peut s'abonner à la *Gazette du Canada* ou en obtenir des exemplaires en s'adressant aux agents libraires associés énumérés dans l'annuaire téléphonique ou en s'adressant à : Les Éditions du gouvernement du Canada, Communication Canada, Ottawa, Canada K1P 6L1.

<i>Canada Gazette</i>	<i>Part I</i>	<i>Part II</i>	<i>Part III</i>
Yearly subscription			
Canada	\$135.00	\$67.50	\$28.50
Outside Canada	US\$135.00	US\$67.50	US\$28.50
Per copy			
Canada	\$2.95	\$3.50	\$4.50
Outside Canada	US\$2.95	US\$3.50	US\$4.50

<i>Gazette du Canada</i>	<i>Partie I</i>	<i>Partie II</i>	<i>Partie III</i>
Abonnement annuel			
Canada	135,00 \$	67,50 \$	28,50 \$
Extérieur du Canada	135,00 \$US	67,50 \$US	28,50 \$US
Exemplaire			
Canada	2,95 \$	3,50 \$	4,50 \$
Extérieur du Canada	2,95 \$US	3,50 \$US	4,50 \$US

## REQUESTS FOR INSERTION

Requests for insertion should be directed to the Canada Gazette Directorate, Communication Canada, 350 Albert Street, 5th Floor, Ottawa, Ontario K1P 6L1, (613) 991-1351 (Telephone), (613) 991-3540 (Facsimile).

Bilingual texts received as late as six working days before the desired Saturday's date of publication will, if time and other resources permit, be scheduled for publication that date.

Each client will receive a free copy of the *Canada Gazette* for every week during which a notice is published.

## DEMANDES D'INSERTION

Les demandes d'insertion doivent être envoyées à la Direction de la Gazette du Canada, Communication Canada, 350, rue Albert, 5<sup>e</sup> étage, Ottawa (Ontario) K1P 6L1, (613) 991-1351 (téléphone), (613) 991-3540 (télécopieur).

Un texte bilingue reçu au plus tard six jours ouvrables avant la date de parution demandée paraîtra, le temps et autres ressources le permettant, le samedi visé.

Pour chaque semaine de parution d'un avis, le client recevra un exemplaire gratuit de la *Gazette du Canada*.

## TABLE OF CONTENTS

No. 40 — October 6, 2001

<b>Government House*</b> .....	3860
(orders, decorations and medals)	
<b>Government Notices*</b> .....	3867
Appointments.....	3868
<b>Parliament</b>	
House of Commons .....	3874
Chief Electoral Officer .....	3874
<b>Commissions*</b> .....	3875
(agencies, boards and commissions)	
<b>Miscellaneous Notices*</b> .....	3881
(banks; mortgage, loan, investment, insurance and railway companies; private sector agents)	
<b>Proposed Regulations*</b> .....	3886
(including amendments to existing regulations)	
<b>Index</b> .....	3901

## TABLE DES MATIÈRES

N° 40 — Le 6 octobre 2001

<b>Résidence du Gouverneur général*</b> .....	3860
(ordres, décorations et médailles)	
<b>Avis du Gouvernement*</b> .....	3867
Nominations.....	3868
<b>Parlement</b>	
Chambre des communes .....	3874
Directeur général des élections .....	3874
<b>Commissions*</b> .....	3875
(organismes, conseils et commissions)	
<b>Avis divers*</b> .....	3881
(banques; sociétés de prêts, de fiducie et d'investissements; compagnies d'assurances et de chemins de fer; autres agents du secteur privé)	
<b>Règlements projetés*</b> .....	3886
(y compris les modifications aux règlements existants)	
<b>Index</b> .....	3902

\* Notices are listed alphabetically in the Index.

\* Les avis sont énumérés alphabétiquement dans l'index.

**GOVERNMENT HOUSE****MERITORIOUS SERVICE DECORATIONS**

The Governor General, the Right Honourable ADRIENNE CLARKSON, on the recommendation of the Canadian Decorations Advisory Committee, has awarded the Meritorious Service Decorations (civil division) as follows:

*Meritorious Service Medal*

BRAM APPEL, M.S.M.  
Toronto, Ontario

A philanthropist and pioneer in early child development programming, Bram Appel founded in 1998 the Bram Appel School-Based Project, which provides meals, care and after-school programs to underprivileged children and their families. His initiative inspired the North Bay Sunset Park School program, one of five demonstration projects selected by the Government of Ontario to model and evaluate different community-based approaches to early child development and parenting. Through his personal involvement and generous support, Mr. Appel contributed directly to the well-being of children, and increased their readiness and ability to learn.

*Meritorious Service Medal*

INSPECTOR GORDON BLACK, M.S.M.  
Richmond, British Columbia

CORPORAL JAIME VICTOR SEBASTIAN, M.S.M.  
Bogotá, Colombia

RCMP members Gordon Black and Jaime Sebastian showed leadership and professionalism following the kidnapping of one American and seven Canadian citizens in Ecuador, in September 1999. Throughout the ordeal, then Cst. Sebastian's interpersonal skills established and facilitated inter-agency cooperation between the Ecuadorean military and national police forces, both responsible for investigating the kidnapping. Insp. Black, a trained and experienced negotiator, maintained contact with the kidnappers and provided valuable advice to the Canadian Ambassador in Ecuador, facilitating future cooperation with all parties involved. Through their expertise, Insp. Black and Cpl. Sebastian brought credit to their police force and to Canada.

*Meritorious Service Medal*

WILLIAM DONALD BLAIN, M.S.M. (*Posthumous*)  
Burlington, Ontario

KEVIN RICHARD LIHOU, M.S.M. (*Posthumous*)  
Newmarket, Ontario

On April 23, 1999, in Thamesville, Ontario, a train derailment claimed the lives of locomotive engineers Don Blain and Kevin Lihou, shortly after they managed to warn an oncoming train to stop. Although both trains were supposed to be travelling on parallel tracks, a crossover switch left in the wrong position set them

**RÉSIDENCE DU GOUVERNEUR GÉNÉRAL****DÉCORATIONS POUR SERVICE MÉRITOIRE**

La Gouverneure générale, la très honorable ADRIENNE CLARKSON, selon la recommandation du Conseil des décorations canadiennes, a décerné les décorations pour service méritoire (division civile) suivantes :

*Médaille du service méritoire*

BRAM APPEL, M.S.M.  
Toronto (Ontario)

Philanthrope et pionnier des programmes pour le développement des jeunes enfants, Bram Appel a fondé en 1998 un projet qui porte son nom, destiné à fournir des repas, des soins et des programmes extrascolaires aux enfants de milieux défavorisés et à leurs familles. Son initiative a servi d'inspiration au programme de l'école North Bay Sunset Park, soit l'un de cinq projets pilotes choisis par le gouvernement de l'Ontario pour simuler et évaluer différentes options communautaires pour le développement des jeunes enfants et l'aide aux parents. Par sa participation personnelle et son généreux appui, M. Appel a contribué directement au bien-être des enfants et a rehaussé leurs aptitudes et leur capacité d'apprendre.

*Médaille du service méritoire*

INSPECTEUR GORDON BLACK, M.S.M.  
Richmond (Colombie-Britannique)

CAPORAL JAIME VICTOR SEBASTIAN, M.S.M.  
Bogotá (Colombie)

Les membres de la GRC Gordon Black et Jaime Sebastian ont fait preuve de leadership et de professionnalisme à la suite de l'enlèvement d'un Américain et de sept Canadiens en Équateur, en septembre 1999. Tout au long de cette crise, le cap. Sebastian, alors gendarme, a pu, grâce à ses habiletés en communications interpersonnelles, établir et faciliter la coopération entre les forces militaires équatoriennes et le corps de police national, qui étaient les deux organismes chargés de l'enquête sur l'enlèvement. En maintenant le contact avec les auteurs de l'enlèvement, l'insp. Black, un négociateur professionnel d'expérience, a fourni de judicieux conseils à l'ambassadeur du Canada en Équateur, facilitant ainsi la coopération ultérieure avec tous les intervenants. Les hautes compétences de l'insp. Black et du cap. Sebastian ont fait honneur à leur corps policier et au Canada.

*Médaille du service méritoire*

WILLIAM DONALD BLAIN, M.S.M. (*à titre posthume*)  
Burlington (Ontario)

KEVIN RICHARD LIHOU, M.S.M. (*à titre posthume*)  
Newmarket (Ontario)

Le 23 avril 1999, à Thamesville, en Ontario, le déraillement d'un train a coûté la vie aux conducteurs de locomotive Don Blain et Kevin Lihou, peu de temps après qu'ils eurent réussi à avertir un train venant dans leur direction d'arrêter. Ces deux trains étaient censés rouler sur des rails parallèles, mais un

on a collision course. In the few seconds they had to respond, engineers Blain and Lihou shut down the engine, activated the emergency brakes and radioed a frantic warning to the oncoming train. Thanks to their professionalism and quick action, the other train managed to stop, saving the lives of hundreds of passengers. Messrs. Blain and Lihou's locomotive veered off the tracks and rammed into stationary freight cars, killing them both.

*Meritorious Service Medal*

JEAN BORDES, M.S.M.  
Montrejeau, France

Through the hard work of Jean Bordes, a French citizen, a cemetery was constructed in Nistos, France, where seven military personnel, including one Canadian, perished in an airplane crash in World War II. In 1990, Mr. Bordes was able to obtain the necessary funding and material to construct a cemetery at this site, at an altitude of more than 1 400 metres, on the slopes of the Pic du Douly. Because of Mr. Bordes' devotion to the cause of Remembrance, the cemetery was completed in 1994 and inaugurated in 1997 in the presence of a Canadian delegation, which included the son of the Canadian airman.

*Meritorious Service Medal*

JEREMY BROWN, M.S.M.  
Vienna, Austria

In the summer of 1998, Jeremy Brown, Senior Medical Attaché at the Canadian High Commission in Nairobi, Kenya, provided medical assistance to the wounded following a bomb attack on the United States Embassy, located less than a kilometre away from the Canadian mission. Setting aside his personal safety, Dr. Brown tended to the personnel in the bloody smoking rubble, providing care to the injured and comfort to the dying. He responded to the crisis situation in the hours, days and weeks following the bombing that killed 200 and left over 4 000 injured. Through his compassion and dedication, Dr. Brown brought great honour to his profession and to Canada.

*Meritorious Service Medal*

MARK CARY, M.S.M.  
Quispamsis, New Brunswick

SEAN LOUTITT, M.S.M.  
Chestermere, Alberta

NORMAN WONG, M.S.M.  
Calgary, Alberta

In April 2001, pilot Sean Loutitt, co-pilot Mark Cary and flight engineer Norman Wong made aviation history with the first successful flight to the South Pole during the polar winter. The three crew members collectively utilized their skills and determination to evacuate an ailing doctor from Antarctica. Braving extreme weather conditions and the darkness of the polar winter, they

aiguillage de liaison qui avait été laissé dans la mauvaise position a fait que les trains se sont retrouvés face à face. Dans les quelques secondes qui leur restaient pour agir, les conducteurs Blain et Lihou ont arrêté la locomotive, actionné le dispositif de freins d'urgence et envoyé par radio un avertissement désespéré au train qui fonçait sur le leur. Grâce à leur professionnalisme et à leur intervention rapide, l'autre train a pu arrêter, ce qui a sauvé la vie de centaines de passagers. La locomotive que conduisaient MM. Blain et Lihou a déraillé et heurté des wagons de transport stationnaires, entraînant la mort des deux hommes.

*Médaille du service méritoire*

JEAN BORDES, M.S.M.  
Montrejeau (France)

Grâce au travail acharné de Jean Bordes, citoyen français, un cimetière a été construit à Nistos, en France. Sept militaires, dont un Canadien, y avaient trouvé la mort lorsque leur avion s'est écrasé pendant la Deuxième Guerre mondiale. En 1990, M. Bordes a réussi à obtenir l'appui financier et le matériel nécessaire à la construction d'un cimetière sur ce site, à plus de 1 400 mètres d'altitude sur les pentes du Pic du Douly. Grâce au dévouement de M. Bordes à la cause du Souvenir, le cimetière fut terminé en 1994 et inauguré en 1997, en présence d'une délégation du Canada, dont le fils de l'aviateur canadien.

*Médaille du service méritoire*

JEREMY BROWN, M.S.M.  
Vienne (Autriche)

À l'été 1998, Jeremy Brown, attaché médical principal auprès du Haut-commissariat du Canada à Nairobi, au Kenya, a prodigué des soins médicaux aux personnes blessées à la suite d'une attaque à la bombe contre l'ambassade des États-Unis, située à moins d'un kilomètre de la mission canadienne. Sans se soucier du danger qu'il risquait, le D<sup>r</sup> Brown est allé au secours des membres du personnel qui gisaient dans les ruines encore fumantes de l'édifice où avait explosé la bombe, soignant les blessés et réconfortant les mourants. Pendant les heures, les jours et les semaines qui ont suivi cette tragédie qui a fait 200 morts et plus de 4 000 blessés, il a consacré tout son temps à cette crise. Par sa compassion et son dévouement, le D<sup>r</sup> Brown a fait grand honneur à sa profession et au Canada.

*Médaille du service méritoire*

MARK CARY, M.S.M.  
Quispamsis (Nouveau-Brunswick)

SEAN LOUTITT, M.S.M.  
Chestermere (Alberta)

NORMAN WONG, M.S.M.  
Calgary (Alberta)

En avril 2001, le pilote Sean Loutitt, le copilote Mark Cary et le mécanicien de bord Norman Wong ont écrit une page de l'histoire de l'aviation en effectuant le premier vol réussi jusqu'au pôle Sud durant l'hiver polaire. Les trois membres de l'équipage ont misé sur leurs compétences collectives et leur détermination pour évacuer de l'Antarctique un médecin malade. Bravant

undertook the airlift, one of the riskiest efforts ever by a small plane to the South Pole. After a six-hour flight, the aircraft safely landed in Chile, some 2 500 kilometres away. The success of this mission is directly attributed to the professionalism of Messrs. Loutitt, Cary and Wong, who brought great credit to Canada, both nationally and internationally.

*Meritorious Service Medal*

STAFF SERGEANT GEORGE CLANFIELD, M.S.M.  
Port Sydney, Ontario

CORPORAL MAGDI SALEH, M.S.M.  
Ottawa, Ontario

In September 1999, S/Sgt. Clanfield of the Toronto Police Service and RCMP Cpl. Saleh were employed with the United Nations as unarmed Civilian Police observers in Dili, East Timor. They were tasked with advising the Indonesian police during the period leading to the public vote on independence, and providing security at the polling booths. During the violence which followed the publication of the vote results, they ignored several opportunities to evacuate, volunteering instead to stay to provide aid, food and shelter to refugees fleeing the violence, and to provide assistance to other UN personnel. S/Sgt. Clanfield and Cpl. Saleh's actions brought credit to their respective police forces and to Canada.

*Meritorious Service Medal*

JANET IRENE CONNERS, M.S.M.  
Hatchet Lake, Nova Scotia

RANDAL DUANE CONNERS, M.S.M. (*Posthumous*)  
Hatchet Lake, Nova Scotia

In 1992, Janet and Randy Connors became the driving force in the crusade to obtain government compensation for hemophiliac victims infected with the HIV virus through tainted blood products. Mr. Connors contracted HIV in 1985 and Mrs. Connors was diagnosed with the same virus a few years later. To raise public awareness on the issue, they turned their own tragedy into a search for justice and their efforts resulted in Nova Scotia agreeing to compensate infected spouses and children with HIV. A federal inquiry on the contamination of the blood system also began before Mr. Connors' death in September 1994. As an AIDS educator and activist, Mrs. Connors continues her crusade to further the cause of hemophiliac Canadians infected by blood products and facing imminent death.

*Meritorious Service Medal*

MICHAEL JORDAN, M.S.M.  
Ottawa, Ontario

On April 20, 2000, Mike Jordan, Principal at the Cairine Wilson Secondary School in Ottawa, Ontario, faced an armed

l'obscurité et des conditions climatiques d'une rigueur extrême durant l'hiver polaire, ils ont procédé à cette évacuation par air, l'un des exploits les plus risqués jamais entrepris avec un petit aéronef au pôle Sud. Après un vol de six heures, l'avion a atterri sans problème au Chili, à environ 2 500 kilomètres de là. Le succès de cette mission est directement attribuable au professionnalisme de MM. Loutitt, Cary et Wong, qui ont fait honneur au Canada, tant au pays qu'à l'étranger.

*Médaille du service méritoire*

SERGEANT D'ÉTAT-MAJOR GEORGE CLANFIELD, M.S.M.  
Port Sydney (Ontario)

CAPORAL MAGDI SALEH, M.S.M.  
Ottawa (Ontario)

En septembre 1999, le sgt é-m Clanfield de la Police de Toronto et le cap. Saleh de la GRC étaient à l'emploi des Nations Unies en tant qu'observateurs de la police civile à Dili, au Timor-Oriental. Leur tâche était de conseiller la police indonésienne durant la période précédant le vote populaire sur l'indépendance, puis d'assurer la sécurité dans les bureaux de vote. Dans la violence qui a suivi la publication des résultats du scrutin, ils ont laissé passer plusieurs occasions d'être évacués, préférant se porter volontaires pour rester sur place et fournir de l'assistance, de la nourriture et des abris aux personnes fuyant la violence et pour venir en aide à d'autres membres du personnel de l'ONU. Par leurs actions, le sgt é-m Clanfield et le cap. Saleh ont fait honneur au Canada et à leurs corps policiers respectifs.

*Médaille du service méritoire*

JANET IRENE CONNERS, M.S.M.  
Hatchet Lake (Nouvelle-Écosse)

RANDAL DUANE CONNERS, M.S.M. (*à titre posthume*)  
Hatchet Lake (Nouvelle-Écosse)

En 1992, Janet et Randy Connors sont devenus les artisans de la croisade visant à obtenir du Gouvernement une compensation pour les victimes hémophiles infectées par le VIH après avoir reçu des transfusions de sang contaminé. M. Connors a contracté le VIH en 1985 et ce fut également le cas de M<sup>me</sup> Connors quelques années plus tard. Pour sensibiliser le public à cette question, ils ont transformé leur tragédie personnelle en une quête de justice, et leurs efforts ont abouti à la conclusion d'une entente signée par la Nouvelle-Écosse pour la compensation des conjoints et des enfants infectés par le VIH. Une enquête fédérale sur la contamination des banques de sang a également été lancée avant le décès de M. Connors, en septembre 1994. Par l'éducation publique qu'elle prodigue et par ses actions dans la lutte contre le sida, M<sup>me</sup> Connors poursuit sa croisade en vue d'aider la cause des hémophiles canadiens qui, infectés par les produits sanguins contaminés, font face à une mort imminente.

*Médaille du service méritoire*

MICHAEL JORDAN, M.S.M.  
Ottawa (Ontario)

Le 20 avril 2000, Mike Jordan, directeur de l'école secondaire Cairine Wilson à Ottawa, en Ontario, a confronté un adolescent

teenager who attacked four fellow students and a staff member with a knife before wounding himself. Fearing for the safety of the other students, Mr. Jordan located the distraught assailant and persuaded him to relinquish his weapon and surrender to police. Mr. Jordan is to be commended for his presence of mind and composure, which prevented a serious situation from escalating into tragedy.

*Meritorious Service Medal*

TAMUSI KASUDLUAK, M.S.M.  
Inukjuak, Quebec

In 1995, Tamusi Kasudluak's younger brother committed suicide by walking out alone on the tundra. His body was never found. Mr. Kasudluak set out on a "Walk for Life," travelling some 300 kilometres over two winters, by foot, from Ivujivik to Inukjuak, in an effort to raise awareness on social issues facing Inuit people. During his journey in the hostile winter environment, Mr. Kasudluak met with communities at special activities held in support of his courageous initiative. To carry on Mr. Kasudluak's crusade at a time when suicide is high among Inuit people, a walk is now held annually in the village of Inukjuak to promote the importance of preserving human life.

*Meritorious Service Medal*

KATHRYN M. KNOWLES, M.S.M.  
Winnipeg, Manitoba

Her desire to share the pleasures of reading with children inspired Kathryn Knowles to set up a library in the backyard of her home while living in Ghana, Africa, in 1990. The project, which started from a basket of books, led to the establishment of libraries in more than 80 schools and communities across Ghana. Now back in Canada, Mrs. Knowles continues to administer projects in Ghana, such as the community library she initiated in the densely populated area of Nima, Accra, where the illiteracy rate is exceptionally high. The centre also provides meals for children and offers a literacy class. Through her labour of love promoting literacy and education, Kathryn Knowles has enriched the lives of many children half a world away, and brought great honour to Canada.

*Meritorious Service Medal*

ALEXANDRE-NICOLAS LEBLANC, M.S.M.  
Montréal, Quebec

Through the efforts of Alexandre-Nicolas LeBlanc, the Centre d'écoute téléphonique et de prévention du suicide (Accueil Amitié) was established in 1984 in the Beauce-Etchemins region in Quebec. As founding president of this preventive action service, which serves over 50 communities, Mr. LeBlanc's involvement included recruiting and supervising volunteers, providing intervention training programs and finding the funding required to operate the Centre, as well as offering educational conferences on the issue of suicide. Through this community organization, which

armé d'un couteau qui s'était attaqué à quatre élèves et à un membre du personnel avant de se blesser lui-même. Craignant pour la sécurité des autres élèves, M. Jordan a repéré l'agresseur affolé et l'a persuadé d'abandonner son arme et de se livrer à la police. M. Jordan doit être loué pour sa présence d'esprit et son calme qui ont permis d'éviter que cette situation difficile ne tourne au drame.

*Médaille du service méritoire*

TAMUSI KASUDLUAK, M.S.M.  
Inukjuak (Québec)

En 1995, le jeune frère de Tamusi Kasudluak s'est suicidé en partant seul à pied dans la toundra. Son corps n'a jamais été retrouvé. C'est à la suite de cette tragédie que M. Kasudluak a entrepris au cours de deux hivers une longue marche de quelque 300 kilomètres, appelée « Marche pour la vie », d'Ivujivik à Inukjuak, dans le but de sensibiliser le public aux problèmes sociaux auxquels les Inuits font face. Tout au long de son périple hivernal difficile, M. Kasudluak a rencontré des communautés dans le cadre d'activités spéciales tenues pour appuyer sa courageuse initiative. Avec un taux de suicide élevé parmi la population inuit, la croisade de M. Kasudluak se poursuit grâce à une marche organisée chaque année dans le village d'Inukjuak pour souligner l'importance de préserver la vie humaine.

*Médaille du service méritoire*

KATHRYN M. KNOWLES, M.S.M.  
Winnipeg (Manitoba)

C'est son désir de faire connaître aux enfants le plaisir de la lecture qui a incité Kathryn Knowles à créer une bibliothèque dans la cour arrière de sa maison, en 1990, quand elle vivait au Ghana, en Afrique. Son projet, qui avait commencé par un simple panier rempli de livres, s'est transformé en une série de bibliothèques établies dans plus de 80 écoles et communautés du Ghana. Revenue au Canada, M<sup>me</sup> Knowles continue d'administrer des projets qui sont réalisés au Ghana, comme la bibliothèque communautaire qu'elle a mise sur pied dans le secteur très peuplé de Nima, à Accra, où le taux d'analphabétisme est exceptionnellement élevé. Cet établissement fournit également des repas aux enfants ainsi qu'un cours d'alphabetisation. Grâce à la ferveur avec laquelle elle travaille à la promotion de l'alphabetisation et de l'éducation, Kathryn Knowles a enrichi la vie d'une multitude d'enfants à l'autre bout du monde, faisant ainsi honneur au Canada.

*Médaille du service méritoire*

ALEXANDRE-NICOLAS LEBLANC, M.S.M.  
Montréal (Québec)

Grâce aux efforts d'Alexandre-Nicolas LeBlanc, le Centre d'aide et d'écoute téléphonique et de prévention du suicide (Accueil Amitié) a vu le jour en 1984, dans la région de Beauce-Etchemins, au Québec. Président-fondateur de ce service d'action préventive qui dessert près de 50 localités, M. LeBlanc s'est appliqué à recruter et à superviser les bénévoles, à dispenser les programmes de formation aux intervenants et à trouver le financement nécessaire au bon fonctionnement du Centre, en plus de donner des conférences de sensibilisation au problème du

responds to thousands of calls per year, Mr. LeBlanc has created a lifeline by providing a link between persons in distress and the resources that help them overcome their difficulties.

*Meritorious Service Medal*

DAVID WILLIAM McCracken, M.S.M., C.D.  
Bangkok, Thailand

In 1994, David McCracken, a former military engineer, was instrumental in the formation of the Cambodian Mine Action Centre, teaching and assisting Cambodian citizens in dealing with landmines left behind in the aftermath of 20 years of conflict. Working in the field of humanitarian demining since 1992, he has personally developed critical operating procedures for mine clearance that save the lives of innocent victims as well as deminers who extract the explosives from the ground. Internationally recognized for his dedication and commitment, Mr. McCracken continues, through his personal contributions, to advance and guide the progress of demining, bringing great credit to himself and honour to Canada.

*Meritorious Service Medal*

DONALD CHISHOLM McKENZIE, M.S.M.  
Richmond, British Columbia

In 1996, Donald McKenzie, a sports medicine physician and exercise physiologist, initiated and developed a physical training program for the benefit of 24 breast cancer survivors. When women living with the disease began to challenge the notion that they should lead physically restricted lives after surgery, Dr. McKenzie formed and coached the "Abreast in a Boat" dragon boat paddling team consisting entirely of women who have survived breast cancer. Thanks to his initiative, most provinces in Canada now have a breast cancer dragon boat team. His remarkable achievements, enhanced by his guidance and caring, have given breast cancer survivors across Canada a sense of confidence and pride, and a lifeline to a better existence.

*Meritorious Service Medal*

PHILLIP OREE, M.S.M.  
Etobicoke, Ontario  
CHRISTINE STEINWALL, M.S.M.  
Pickering, Ontario

On August 16, 1998, in Scarborough, Ontario, Head Lifeguard Christine Steinwall and Lifeguard Phillip Oree displayed outstanding professionalism when they went to the assistance of eight swimmers who found themselves in difficulty at Lake Ontario's Bluffer's Park Beach. Using their skills and training, they took charge of a chaotic situation and persevered in their rescue efforts despite the extreme weather conditions. Throughout, Ms. Steinwall and Mr. Oree maintained a remarkable degree of composure while combatting exhaustion brought on by the challenge of performing so many rescues in a short period of time. Sadly, one man did not survive the ordeal.

suicide. Par l'entremise de cet organisme communautaire qui répond à des milliers d'appels par année, M. LeBlanc a posé un geste concret pour la vie, en offrant un relais entre les personnes en détresse et les ressources qui leur permettent de surmonter leurs difficultés.

*Médaille du service méritoire*

DAVID WILLIAM McCracken, M.S.M., C.D.  
Bangkok (Thaïlande)

En 1994, David McCracken, un ancien ingénieur militaire, a joué un rôle primordial dans la création du Centre cambodgien de déminage, enseignant aux Cambodgiens et les aidant à se débarrasser des mines terrestres laissées au cours d'un conflit qui a duré une vingtaine d'années. Œuvrant dans le domaine du déminage à des fins humanitaires depuis 1992, il a personnellement élaboré des procédures opérationnelles cruciales pour le déminage, qui permettent de sauver la vie de victimes innocentes et celle des démineurs qui déterrent les explosifs. Reconnu dans le monde entier pour son dévouement et sa détermination, M. McCracken continue, par sa contribution personnelle, à promouvoir le déminage et à en guider les progrès, pour son plus grand mérite et celui du Canada.

*Médaille du service méritoire*

DONALD CHISHOLM McKENZIE, M.S.M.  
Richmond (Colombie-Britannique)

En 1996, Donald McKenzie, spécialiste en médecine sportive et physiologique, a créé et mis en place un programme d'entraînement physique à l'intention de 24 survivantes du cancer du sein. Quand les patientes ont commencé à refuser l'idée de restreindre leurs activités physiques après leur opération, le D<sup>r</sup> McKenzie a eu l'idée de former une équipe d'aviron de canot dragon appelée « Abreast in a Boat », dont il est devenu l'instructeur et qui est entièrement composée de survivantes du cancer du sein. Grâce à son initiative, la plupart des provinces canadiennes ont maintenant leur propre équipe. Les réalisations remarquables du D<sup>r</sup> McKenzie, d'autant plus valables qu'il s'en occupe et en oriente la destinée, ont redonné aux survivantes du cancer du sein du Canada confiance et fierté, et une meilleure qualité de vie.

*Médaille du service méritoire*

PHILLIP OREE, M.S.M.  
Etobicoke (Ontario)  
CHRISTINE STEINWALL, M.S.M.  
Pickering (Ontario)

Le 16 août 1998, à Scarborough, en Ontario, la gardienne de plage en chef Christine Steinwall et le gardien de plage Phillip Oree ont fait preuve d'un professionnalisme exceptionnel en se portant au secours de huit nageurs en difficulté, à la plage du parc Bluffer, au lac Ontario. Mettant à profit leurs compétences et leur formation, ils ont pu maîtriser une situation imprévisible et persévérer dans leurs efforts de sauvetage, malgré les conditions climatiques qui rendaient l'opération difficile. En tout temps, M<sup>me</sup> Steinwall et M. Oree ont gardé un sang-froid remarquable, résistant à l'épuisement qui les gagnait à cause du très grand nombre de sauvetages à effectuer en un si court laps de temps. Cette épreuve a malheureusement coûté la vie à un homme.

*Meritorious Service Medal*

HANNI SAGER, M.S.M., O.M.C.  
Toronto, Ontario

During the winter of 1991, on her own initiative and at her own expense, Hanni Sager set out to teach the art of toy-making to disabled and street children in Mexico. After discovering an orphanage near Oaxaca, she set up a toy workshop and taught the children the joy of toy-making and painting. She later obtained the financial support necessary to open similar workshops in other parts of Mexico. Through her teaching abilities, the children were able to earn a living and contribute to their own well-being by selling their work at local markets. An example of determination and courage, Ms. Sager gave the children a sense of purpose and self-worth. Through her work for the betterment of the less fortunate, she brought pride and honour to Canada.

*Meritorious Service Medal*

HARRY SCOTT THOMSON, M.S.M. (*Posthumous*)  
Newmarket, Ontario

Harry Thomson, a plastic surgeon, volunteered his time and skills to teach and train doctors in developing countries about the treatment of various types of disfigurements and deformities. Throughout 1985-86, while in Saudi Arabia, he wrote policies, procedures and medical by-laws that were later implemented in hospitals by the Saudi Ministry of Health. He also devoted his expertise to help the underprivileged in Tunisia, Ethiopia and Taiwan. Dr. Thomson's medical and humanitarian contributions brought great credit to himself and to Canada, both nationally and internationally.

LGÉN (Ret'd) JAMES C. GERVAIS, C.M.M., C.D.  
*Deputy Secretary*

[40-1-o]

**MERITORIOUS SERVICE DECORATIONS**

The Governor General, the Right Honourable ADRIENNE CLARKSON, on the recommendation of the Chief of the Defence Staff, has awarded Meritorious Service Decorations (military division) as follows:

*Meritorious Service Cross*

COLONEL CHRIS AUSTIN HADFIELD, O.Ont., M.S.C., C.D.  
Canadian Space Agency, Saint-Hubert, Quebec

On April 22, 2001, mission specialist Chris Hadfield became the first Canadian astronaut to perform an extravehicular activity or space walk. During two planned space walks, Col Hadfield successfully performed the complex yet delicate task of unloading, installing and testing Canadarm 2 under extraordinary conditions some 400 km above the earth. His contributions during his 13-day voyage are the culmination of years of intense training and personal sacrifice. During his first flight in 1995, he flew as the shuttle's first Canada mission specialist, became the first

*Médaille du service méritoire*

HANNI SAGER, M.S.M., O.M.C.  
Toronto (Ontario)

Durant l'hiver 1991, Hanni Sager a décidé, à ses propres frais, d'enseigner l'art de fabriquer des jouets à des enfants handicapés et à des enfants de la rue au Mexique. Après avoir découvert l'existence d'un orphelinat près d'Oaxaca, elle a établi un atelier de fabrication de jouets où elle a initié les enfants au plaisir de fabriquer et de peindre des jouets. Elle a ultérieurement obtenu les fonds nécessaires pour ouvrir des ateliers semblables dans d'autres régions du Mexique. Grâce à son talent de pédagogue, elle a pu aider les enfants à gagner leur vie et à contribuer à leur propre bien-être en vendant le produit de leur travail dans les marchés locaux. Un modèle de détermination et de courage, M<sup>me</sup> Sager a donné à ces enfants l'estime de soi et un but dans la vie. Par son travail voué au mieux-être des moins fortunés, elle a fait honneur au Canada.

*Médaille du service méritoire*

HARRY SCOTT THOMSON, M.S.M. (*à titre posthume*)  
Newmarket (Ontario)

Harry Thomson, un chirurgien plasticien, a offert bénévolement son temps et ses compétences pour former des médecins dans les pays en développement sur les traitements applicables à divers types de défigurements et de malformations. En 1985-1986, pendant un séjour en Arabie saoudite, il a rédigé des politiques, des procédures et des lignes directrices qui ont par la suite été mises en œuvre dans des hôpitaux par le ministère saoudien de la santé. Il a également mis ses compétences au profit des personnes défavorisées en Tunisie, en Éthiopie et à Taiwan. Par sa contribution dans le domaine médical et par son action humanitaire, le D<sup>r</sup> Thomson s'est distingué et a fait grand honneur au Canada, tant à l'échelle nationale qu'internationale.

*Le sous-secrétaire*  
LGÉN (retraité) JAMES C. GERVAIS, C.M.M., C.D.

[40-1-o]

**DÉCORATIONS POUR SERVICE MÉRITOIRE**

La Gouverneure générale, la très honorable ADRIENNE CLARKSON, selon la recommandation du chef d'État-major de la défense, a décerné les décorations pour service méritoire (division militaire) suivantes :

*Croix du service méritoire*

COLONEL CHRIS AUSTIN HADFIELD, O.Ont., C.S.M., C.D.  
Agence spatiale canadienne, Saint-Hubert (Québec)

Le 22 avril 2001, le spécialiste de mission Chris Hadfield est devenu le premier astronaute canadien à effectuer une activité extravéhiculaire ou sortie dans l'espace. Lors de ses deux sorties prévues, le col Hadfield a accompli avec succès la tâche compliquée et délicate consistant à décharger, installer et tester le Canadarm 2 dans des conditions hors de l'ordinaire, à quelque 400 km au-dessus de la terre. Sa contribution durant son périple de 13 jours est le couronnement de plusieurs années d'entraînement intensif et de sacrifices personnels. Lors de son premier

Canadian to operate the Canadarm in orbit and the only one to ever visit the Russian space station Mir. Col Hadfield's outstanding performance has brought great credit to Canada and honour to the Canadian Forces.

*Meritorious Service Medal*

COMMODORE DREW WILLIAM ROBERTSON, O.M.M.,  
M.S.M., C.D.  
Halifax, Nova Scotia

As Commander of a Task Unit from July 27 to August 12, 2000, Cmdre Drew William Robertson, then Capt(N), led the Canadian Forces' coordinated effort to track, board and seize Merchant Vessel GTS KATIE. He flawlessly organized the boarding of the vessel, regaining control of hundreds of millions of dollars worth of Canadian Forces' army equipment and ammunition which were being held aboard. His actions reflected exceptional planning in this operation against an uncooperative target conducted under intense world-wide media scrutiny. Cmdre Robertson's outstanding leadership contributed to the success of a particularly challenging mission, bringing great credit to the Canadian Forces and to Canada.

LGÉN (Ret'd) JAMES C. GERVAIS, C.M.M., C.D.  
*Deputy Secretary*

[40-1-o]

vol dans l'espace en 1995, il a été le premier spécialiste de mission du Canada, le premier Canadien à manipuler le bras spatial canadien en orbite et le seul à avoir visité la station spatiale russe Mir. Par ses réalisations exceptionnelles, le col Hadfield a fait grand honneur au Canada et aux Forces canadiennes.

*Médaille du service méritoire*

COMMODORE DREW WILLIAM ROBERTSON, O.M.M.,  
M.S.M., C.D.  
Halifax (Nouvelle-Écosse)

En tant que commandant d'une unité spéciale du 27 juillet au 12 août 2000, le cmdre Drew William Robertson, alors capt(m), a dirigé les efforts coordonnés des Forces canadiennes chargées de repérer, d'aborder et de saisir le cargo GTS KATIE. Sous son commandement, l'abordage s'est déroulé sans accroc et a permis de reprendre le contrôle de l'équipement militaire et des munitions détenus à bord et évalués à des centaines de millions de dollars. Les actions du commodore démontrent le grand soin qu'il avait mis à planifier cette opération menée contre un intervenant non coopératif et ce, sous le regard vigilant de la presse internationale. Les qualités de leadership du cmdre Robertson lui ont permis de mener à bien une mission particulièrement difficile et de faire honneur aux Forces canadiennes et au Canada.

*Le sous-secrétaire*  
LGÉN (retraité) JAMES C. GERVAIS, C.M.M., C.D.

[40-1-o]

**GOVERNMENT NOTICES****DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT**

## CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of Part 7, Division 3, of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, the conditions of Permit No. 4543-2-03274 are amended as follows:

9. *Total Quantity to Be Disposed of*: Not to exceed 250 000 m<sup>3</sup>.

J. B. WILSON  
*Environmental Protection  
Pacific and Yukon Region*

[40-1-o]

**DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT**

## CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of Part 7, Division 3, of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, Permit No. 4543-2-03284 is approved.

1. *Permittee*: City of Richmond, Richmond, British Columbia.

2. *Type of Permit*: To load and dispose at sea waste and other matter.

3. *Term of Permit*: Permit is valid from November 6, 2001, to November 5, 2002.

4. *Loading Site(s)*: MacDonald Beach boat basin, Richmond, British Columbia, at approximately 49°12.32' N, 123°10.34' W.

5. *Disposal Site(s)*: Point Grey Disposal Site: 49°15.40' N, 123°22.10' W, at a depth of not less than 210 m.

The following position-fixing procedures must be followed to ensure disposal at the designated disposal site:

(i) The vessel must inform the appropriate Marine Communications and Traffic Services (MCTS) Centre upon departure from the loading site and inform MCTS that it is heading for a disposal site;

(ii) Upon arrival at a disposal site and prior to disposal, the vessel must again call the MCTS to confirm its position. Disposal can proceed if the vessel is on the designated site. If the vessel is not within the disposal site boundaries, MCTS will direct it to the site and advise that disposal can proceed; and

(iii) The vessel will inform MCTS when disposal has been completed prior to leaving the disposal site.

6. *Route to Disposal Site(s)*: Direct.

7. *Method of Loading and Disposal*: Loading by clamshell dredge and disposal by bottom dump scow or by end dumping.

8. *Rate of Disposal*: As required by normal operations.

9. *Total Quantity to Be Disposed of*: Not to exceed 7 000 m<sup>3</sup>.

**AVIS DU GOUVERNEMENT****MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT**

## LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

Avis est par les présentes donné que, conformément aux dispositions de la partie 7, section 3, de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*, les conditions du permis n° 4543-2-03274 sont modifiées comme suit :

9. *Quantité totale à immerger* : Maximum de 250 000 m<sup>3</sup>.

*Protection de l'environnement  
Région du Pacifique et du Yukon*  
J. B. WILSON

[40-1-o]

**MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT**

## LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

Avis est par les présentes donné que le permis n° 4543-2-03284 est approuvé conformément aux dispositions de la partie 7, section 3, de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

1. *Titulaire* : Ville de Richmond, Richmond (Colombie-Britannique).

2. *Type de permis* : Permis de charger et d'immerger en mer des déchets et d'autres matières.

3. *Durée du permis* : Le permis est valide du 6 novembre 2001 au 5 novembre 2002.

4. *Lieu(x) de chargement* : Bassin d'amarrage de la plage MacDonald, Richmond (Colombie-Britannique), à environ 49°12,32' N., 123°10,34' O.

5. *Lieu(x) d'immersion* : Lieu d'immersion de la pointe Grey : 49°15,40' N., 123°22,10' O., à une profondeur minimale de 210 m.

Pour assurer le déversement de la charge à l'endroit désigné, on doit établir la position du navire en suivant les procédures indiquées ci-dessous :

(i) Le Centre des services de communications et de trafic maritimes (Centre SCTM) doit être informé du départ du navire du lieu de chargement en direction d'un lieu d'immersion;

(ii) Lorsque le navire est arrivé au lieu d'immersion et avant le déversement de la charge, on doit de nouveau communiquer avec le Centre SCTM pour confirmer la position du navire. Si le navire est dans la zone d'immersion, on peut procéder au déversement et s'il est dehors de la zone, le Centre SCTM l'y dirige et indique quand commencer les opérations;

(iii) Le Centre SCTM doit être avisé de la fin du déchargement avant le départ du navire du lieu d'immersion.

6. *Parcours à suivre* : Direct.

7. *Mode de chargement et d'immersion* : Chargement à l'aide d'une drague à benne à demi-coquilles et immersion à l'aide d'un chaland à bascule ou à clapets.

8. *Quantité proportionnelle à immerger* : Selon les opérations normales.

9. *Quantité totale à immerger* : Maximum de 7 000 m<sup>3</sup>.

10. *Waste and Other Matter to Be Disposed of:* Dredged material consisting of silt, sand, rock, wood wastes and other materials typical of the approved loading site except logs and usable wood.

11. *Requirements and Restrictions:*

11.1 The Permittee must notify the permit issuing office before commencement of the project as to the dates on which the loading or ocean disposal will occur.

11.2. The Permittee must ensure that all contractors involved in the loading or disposal activity for which the permit is issued are made aware of any restrictions or conditions identified in the permit and of the possible consequences of any violation of these conditions. A copy of the permit and the letter of transmittal must be displayed at the loading site, and must be carried on all towing vessels and loading platforms or equipment involved in disposal at sea activities.

11.3. The fee prescribed by the *Ocean Dumping Permit Fee Regulations (Site Monitoring)* shall be paid by the Permittee in accordance with those Regulations.

11.4. Contact must be made with the Canadian Coast Guard, Regional Marine Information Centre, regarding the issuance of a "Notice to Shipping." The Permittee should contact the Regional Manager, Regional Marine Information Centre, 3280-555 West Hastings Street, Vancouver, British Columbia V6B 5G3, (604) 666-6012 (Telephone), (604) 666-8453 (Facsimile), RMIC-PACIFIC@PAC.DFO-MPO.GC.CA (Electronic mail).

11.5. Any enforcement officer designated pursuant to subsection 217(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, shall be permitted to mount an electronic tracking device on any vessel that is engaged in the disposal at sea activities authorized by this permit. The Permittee shall take all reasonable measures to ensure there is no tampering with the tracking device and no interference with its operation. The tracking device shall be removed only by an enforcement officer or by a person with the written consent of an enforcement officer.

11.6. The Permittee must submit to the Regional Director, Environmental Protection Branch, within 30 days of the expiry of the permit, a list of all work completed pursuant to the permit, including the nature and quantity of material disposed of and the dates on which the activity occurred.

J. B. WILSON  
*Environmental Protection  
Pacific and Yukon Region*

[40-1-o]

**DEPARTMENT OF INDUSTRY**

OFFICE OF THE REGISTRAR GENERAL

*Appointments*

*Name and Position/Nom et poste*

Belley, Gérard  
Great Lakes Pilotage Authority, Ltd./Administration de pilotage des Grands Lacs, Limitée  
Member/Membre

Benoît, Robert C.  
Veterans Review and Appeal Board/Tribunal des anciens combattants — révision et appel  
Permanent Member/Membre titulaire

10. *Déchets et autres matières à immerger :* Matières draguées composées de limon, de sable, de roche, de déchets de bois et d'autres matières caractéristiques du lieu de chargement approuvé, à l'exception des billes et des autres pièces de bois utilisables.

11. *Exigences et restrictions :*

11.1. Avant le début des opérations, le titulaire doit indiquer au bureau émetteur du permis les dates de commencement des opérations.

11.2. Le titulaire doit s'assurer que tous les entrepreneurs qui prennent part aux opérations de chargement et d'immersion pour lesquelles le permis a été accordé sont au courant des restrictions et des conditions mentionnées dans le permis ainsi que des conséquences possibles du non-respect de ces conditions. Des copies du permis et de la lettre d'envoi doivent se trouver au lieu de chargement et à bord de toutes les plate-formes et de tous les bateaux-remorques ou matériel servant aux opérations de dragage et d'immersion en mer.

11.3. Le titulaire doit payer le droit prescrit en vertu du *Règlement sur les prix à payer pour les permis d'immersion en mer (surveillance des sites)*.

11.4. Le titulaire doit communiquer avec la Garde côtière canadienne, Centre régional d'information maritime, au sujet de la délivrance d'un « Avis à la navigation ». On doit communiquer avec le Gestionnaire régional, Centre régional d'information maritime, 555, rue Hastings Ouest, Pièce 3280, Vancouver (Colombie-Britannique) V6B 5G3, (604) 666-6012 (téléphone), (604) 666-8453 (télécopieur), RMIC-PACIFIC@PAC.DFO-MPO.GC.CA (courrier électronique).

11.5. Il est permis à tout agent de l'autorité désigné en vertu du paragraphe 217(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* d'installer un dispositif de surveillance électronique sur tout navire qui participe aux activités de chargement et d'immersion en mer autorisées par le présent permis. Le titulaire doit prendre toutes les mesures raisonnables pour s'assurer que ni le dispositif ni son fonctionnement ne sont altérés. Le dispositif ne peut être enlevé qu'avec le consentement écrit de l'agent de l'autorité ou par l'agent de l'autorité lui-même.

11.6. Le titulaire doit présenter au directeur régional, Direction de la protection de l'environnement, dans les 30 jours suivant la date d'expiration du permis, une liste des travaux achevés conformément au permis, indiquant la nature et la quantité de matières immergées, ainsi que les dates auxquelles l'activité a eu lieu.

*Protection de l'environnement  
Région du Pacifique et du Yukon*  
J. B. WILSON

[40-1-o]

**MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE**

BUREAU DU REGISTRAR GÉNÉRAL

*Nominations*

*Order in Council/Décret en conseil*

2001-1611

2001-1614

<i>Name and Position/Nom et poste</i>	<i>Order in Council/Décret en conseil</i>
<i>Canada Pension Plan/Régime de pensions du Canada</i>	
Review Tribunals/Tribunal de révision	
Smith, G. Peter — Commissioner/Commissaire	2001-1625
Members/Membres	
Goguen, Shane Norman — Saint John	2001-1627
Thompson, Ian Douglas — Halifax	2001-1628
Wade, Astrid Maria — Fredericton	2001-1626
Canadian Broadcasting Corporation/Société Radio-Canada	2001-1612
Directors of the Board of Directors/Administrateurs du conseil d'administration	
Bell, John Kim	
Palmer, James Simpson	
Dumoret, Joan	2001-1610
<i>Canada Elections Act/Loi électorale du Canada</i>	
Returning Officer/Directeur de scrutin — Kootenay—Boundary—Okanagan	
<i>Employment Insurance Act/Loi sur l'assurance-emploi</i>	
Chairpersons of the Boards of Referees/Présidents des conseils arbitraux	
Manitoba	
Berglund, Irene — Winnipeg	2001-1624
New Brunswick/Nouveau-Brunswick	
Beattie, Edmond — Bathurst	2001-1621
Knudson, Colleen Edith — Saint John	2001-1622
Newfoundland/Terre-Neuve	
Fagan, Ronald A. — St. John's	2001-1619
Nova Scotia/Nouvelle-Écosse	
Riera, Jose — Yarmouth	2001-1620
Ontario	
Hammond, Bradley J. — Niagara	2001-1623
Goldenberg, Hilary Judith	2001-1615
Royal Canadian Mint/Monnaie royale canadienne	
Director of the Board of Directors/Administrateur du conseil d'administration	
Green, Miriam	2001-1629
National Council of Welfare/Conseil national du bien-être social	
Member/Membre	
Kelen, The Hon./L'hon. Michael A.	2001-1658
Court Martial Appeal Court of Canada/Cour d'appel de la Cour martiale du Canada	
Judge/Juge	
Lavoie, Patrice	2001-1661
Competition Tribunal's Proceedings/Tribunal de la concurrence	
Commissioner to Administer Oaths/Commissaire à l'assermentation	
Mock, Karen R.	2001-1613
Canadian Race Relations Foundation/Fondation canadienne des relations raciales	
Executive Director/Directeur général	
Mulroney, David	2001-1617
Asia-Pacific Foundation of Canada/Fondation Asie-Pacifique du Canada	
Director of the Board of Directors/Administrateur du conseil d'administration	
Natural Sciences and Engineering Research Council/Conseil de recherches en sciences naturelles et en génie	
Members/Conseillers	
Drouin, Gilbert	2001-1632
Varma, Nityanand	2001-1631
Vederas, John	2001-1630

*Name and Position/Nom et poste**Order in Council/Décret en conseil*

Saunders, Richard  
Cree-Naskapi Commission/Commission crie-naskapie  
Member and Chairman/Commissaire et président

2001-1618

Williams, Bryan  
National Energy Board/Office national de l'énergie  
Temporary Member/Membre temporaire

2001-1616

October 6, 2001

Le 6 octobre 2001

JACQUELINE GRAVELLE  
*Manager*

[40-1-o]

*La gestionnaire*  
JACQUELINE GRAVELLE

[40-1-o]

**DEPARTMENT OF INDUSTRY****MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE**

## CANADA CORPORATIONS ACT

## LOI SUR LES CORPORATIONS CANADIENNES

*Application for Surrender of Charter**Demande d'abandon de charte*

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of the *Canada Corporations Act*, an application for surrender of charter was received from:

Avis est par les présentes donné que, conformément aux dispositions de la *Loi sur les corporations canadiennes*, une demande d'abandon de charte a été reçue de :

File Number N° de dossier	Name of Company Nom de la société	Received Reçu
235512-4	EMPLOYABILITY RESOURCES NETWORK INC.	20/07/01
259057-3	FOUNDATION FOR RESEARCH INTO AFFORDABLE HEALTH CARE PRODUCTS	23/08/01
318982-1	L'ÉGLISE ÉVANGÉLIQUE « BETHLÉHEM »	13/08/01

September 27, 2001

Le 27 septembre 2001

MARC LEBLANC  
*Director*  
*Incorporation and Disclosure*  
*Services Branch*  
For the Minister of Industry

[40-1-o]

*Le directeur*  
*Direction des services de constitution*  
*et de diffusion d'information*  
MARC LEBLANC  
Pour le ministre de l'Industrie

[40-1-o]

**DEPARTMENT OF INDUSTRY****MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE**

## CANADA CORPORATIONS ACT

## LOI SUR LES CORPORATIONS CANADIENNES

*Letters Patent**Lettres patentes*

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of the *Canada Corporations Act*, letters patent have been issued to:

Avis est par les présentes donné que, conformément aux dispositions de la *Loi sur les corporations canadiennes*, des lettres patentes ont été émises en faveur de :

File Number N° de dossier	Name of Company Nom de la compagnie	Head Office Siège social	Effective Date Date d'entrée en vigueur
393109-9	ABU-HURAIRA MOSQUE INC.	Toronto, Ont.	08/08/2001
393227-3	ASSOCIATION FRANCOPHONE CANADA-FLORIDE	Montréal (Qué.)	09/08/2001
391084-9	BARRIE WORD OF LIFE OUTREACH CENTRE	County of Simcoe, Ont.	13/06/2001
392343-6	CANADA ZHONG GUO REN ASSOCIATION	Toronto, Ont.	18/07/2001
393592-2	Canada-Libya Chamber of Commerce & Industry Inc. (CLCCI)/Chambre de commerce et d'industrie Canada-Libye Inc. (CCICL)	Sillery, Que.	17/08/2001
392971-0	Canadian Language and Literacy Research Network Inc.	London, Ont.	02/08/2001

File Number N° de dossier	Name of Company Nom de la compagnie	Head Office Siège social	Effective Date Date d'entrée en vigueur
393116-1	CANADIAN DEFENCE AND FOREIGN AFFAIRS INSTITUTE	Calgary, Alta.	03/08/2001
393115-3	CANADIAN FORUM FOR NATIONAL DEFENCE AND FOREIGN AFFAIRS	Calgary, Alta.	03/08/2001
393810-7	CANADIAN ORGANIZATION FOR URBAN ARTS ORGANISATION CANADIENNE POUR LES ARTS URBAINS	Montréal, Que.	27/08/2001
393288-5	CANADIAN YOGA INSTITUTE	Lethbridge, Alta.	14/08/2001
392566-8	CHRIST'S CHAPEL BIBLE CHURCH	Gloucester, Ont.	25/07/2001
390725-2	CONGRÈS INTERNATIONAL SUR LES SCIENCES DU TOUCHER INTERNATIONAL SYMPOSIUM ON THE SCIENCES OF TOUCH	Montréal (Qué.)	07/06/2001
390447-4	OPTIC ORPHANS SUPPORT ASSOCIATION	Waterloo, Ont.	30/05/2001
382292-3	CSR: CORPORATIONS SHARING RESPONSIBILITY	Toronto, Ont.	16/10/2000
393261-3	ENDOUROLOGY 2003	Middlesex County, Ont.	13/08/2001
392457-2	ESTEEM TEAM ASSOCIATION	Vancouver, B.C.	19/07/2001
392730-0	FAIR VOTE CANADA	Toronto, Ont.	27/07/2001
392954-0	FIRST BAPTIST CHURCH INGERSOLL INC.	Ingersoll, Ont.	01/08/2001
392955-8	FIRST BAPTIST CHURCH, WOODSTOCK, ONTARIO	Woodstock, Ont.	31/07/2001
393340-7	Fondation Solidarité Jeunesse Beauharnois-Salaberry	Valleyfield (Qué.)	08/08/2001
393100-5	FONDATION CANADIENNE DU SYNDROME DU BÉBÉ SECOUÉ CANADIAN SHAKEN BABY SYNDROME FOUNDATION	Montréal (Qué.)	06/08/2001
393231-1	FORUM OF CANADIAN OMBUDSMAN FORUM CANADIEN DES OMBUDSMANS	Toronto, Ont.	09/08/2001
393079-3	GRAIN GROWERS OF CANADA / LES PRODUCTEURS DE GRAINS DU CANADA	Regional Municipality of Ottawa-Carleton, Ont.	07/08/2001
393641-4	GROUP OF N INC. / GROUPE DE N INC.	Montréal, Que.	16/08/2001
393252-4	HEALTH TEAMS INTERNATIONAL (CANADA), INC. ÉQUIPES DE SANTÉ INTERNATIONALES (CANADA), INC.	Ottawa, Ont.	10/08/2001
393442-0	HEARTWOOD PLACE	Kitchener, Ont.	16/08/2001
392371-1	HurlyBurly Theatre Company Inc.	Toronto, Ont.	23/07/2001
394549-9	InspireInsight Multi Media Assoc.	Regional Municipality of York, Ont.	12/09/2001
393108-1	ISLAMIC COMMUNITY SOCIETY INC.	Surrey, B.C.	08/08/2001
392944-2	JAH-JIREH SENIORS MINISTRY ASSOCIATION	Mississauga, Ont.	01/08/2001
392699-1	Jamaican Canadian Community Women's league of Montreal La Communauté de la ligue des Femmes Jamaïcaine et Canadiennes de Montréal	Montréal, Que.	26/07/2001
393433-1	KURASH FEDERATION OF CANADA KURASH FÉDÉRATION DU CANADA	Hamilton, Ont.	15/08/2001
389502-5	LA SOCIÉTÉ ARTMISTICE MULTIMÉDIAS CORPORATION	Montréal (Qué.)	08/05/2001
393273-7	LIGHT OF COMMUNITY - CANADA INC.	Mississauga, Ont.	13/08/2001
393272-9	MEN OF VISION	Greater Vancouver Area, B.C.	13/08/2001
392742-3	MUSLIM WOMEN VITALITY ASSOCIATION / ASSOCIATION DU DYNAMISME DES FEMMES MUSULMANES	Dollard-des-Ormeaux, Que.	30/07/2001
394012-8	Ontario Karaté Do	Gatineau (Qué.)	31/08/2001
392350-9	PALADIN FOUNDATION	Regional District of Greater Vancouver, B.C.	18/07/2001
393053-0	RedR Canada	Regional Municipality of Ottawa-Carleton, Ont.	03/08/2001
389681-1	RESIDENTIAL BROADBAND USER'S ASSOCIATION	Toronto, Ont.	14/05/2001
393835-2	RIVERS CANADA FUNDS	Regional District of Greater Vancouver, B.C.	27/08/2001
391787-8	ROCKY MOUNTAIN COMMUNITY DEVELOPMENT FOUNDATION	Cranbrook, B.C.	03/07/2001
393259-1	ROYAL CANADIAN MILITARY INSTITUTE / INSTITUT ROYAL MILITAIRE CANADIEN	Toronto, Ont.	10/08/2001
391087-3	ERNEST E. GUERTIN FOUNDATION	Ottawa, Ont.	19/06/2001
393564-7	SOUTH PENINSULA ALUMNI ASSOCIATION	Toronto, Ont.	14/08/2001
391391-1	THE DENESULINE GRAND COUNCIL INC.	Fond-du-Lac, Sask.	21/06/2001
392769-5	THE FMCC BISHOP'S FOUNDATION	Mississauga, Ont.	31/07/2001
392568-4	THE LOCKSLEY PROJECT	Toronto, Ont.	25/07/2001
393088-2	THE SCARBOROUGH HOPE (HELPING OTHER PEOPLE EVERYWHERE) CENTRE INC.	Toronto, Ont.	07/08/2001
393446-2	UKRAINIAN CANADIAN HUMAN RIGHTS SOCIETY	Egremont, Ont.	16/08/2001
393462-4	UNITED CHRISTIAN BROADCASTERS CANADA	Toronto, Ont.	17/08/2001
391400-3	VICTORIOUS LIVING MINISTRIES INTERNATIONAL	Toronto, Ont.	26/06/2001

File Number N° de dossier	Name of Company Nom de la compagnie	Head Office Siège social	Effective Date Date d'entrée en vigueur
390663-9	WATER INCIDENT RESEARCH ALLIANCE L'ALLIANCE DE RECHERCHE SUR LES INCIDENTS LIÉS À L'EAU	Toronto, Ont.	06/06/2001

September 27, 2001

Le 27 septembre 2001

MARC LEBLANC  
*Director*  
*Incorporation and Disclosure*  
*Services Branch*  
For the Minister of Industry  
[40-1-o]

*Le directeur*  
*Direction des services de constitution*  
*et de diffusion d'information*  
MARC LEBLANC  
Pour le ministre de l'Industrie  
[40-1-o]

**DEPARTMENT OF INDUSTRY****MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE**

## CANADA CORPORATIONS ACT

## LOI SUR LES CORPORATIONS CANADIENNES

*Supplementary Letters Patent**Lettres patentes supplémentaires*

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of the *Canada Corporations Act*, supplementary letters patent have been issued to:

Avis est par les présentes donné que, conformément aux dispositions de la *Loi sur les corporations canadiennes*, des lettres patentes supplémentaires ont été émises en faveur de :

File No. N° de dossier	Company Name Nom de la compagnie	Date of S.L.P. Date de la L.P.S.
361332-1	ACTIVE LIVING COALITION FOR OLDER ADULTS COALITION D'UNE VIE ACTIVE POUR LES AÎNÉ(E)S	12/06/01
305357-1	APOSTLES REVELATION SOCIETY (A.R.S.)	26/07/01
034883-0	CANADIAN NURSES' ASSOCIATION ASSOCIATION DES INFIRMIERES ET INFIRMIERS DU CANADA	10/08/01
387573-3	RETHINK BREAST CANCER CANADA	05/09/01
196309-1	THE FIRST NATIONS TECHNICAL INSTITUTE	17/08/01
357911-5	WALK IN THE LIGHT MINISTRIES (CANADA) INC. LES OEUVRES "MARCHER DANS LA LUMIÈRE" (CANADA) INC.	14/08/01

September 27, 2001

Le 27 septembre 2001

MARC LEBLANC  
*Director*  
*Incorporation and Disclosure*  
*Services Branch*  
For the Minister of Industry  
[40-1-o]

*Le directeur*  
*Direction des services de constitution*  
*et de diffusion d'information*  
MARC LEBLANC  
Pour le ministre de l'Industrie  
[40-1-o]

**DEPARTMENT OF INDUSTRY****MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE**

## CANADA CORPORATIONS ACT

## LOI SUR LES CORPORATIONS CANADIENNES

*Supplementary Letters Patent — Name Change**Lettres patentes supplémentaires — Changement de nom*

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of the *Canada Corporations Act*, supplementary letters patent have been issued to:

Avis est par les présentes donné que, conformément aux dispositions de la *Loi sur les corporations canadiennes*, des lettres patentes supplémentaires ont été émises en faveur de :

File No. N° de dossier	Old Company Name Ancien nom de la compagnie	New Company Name Nouveau nom de la compagnie	Date of S.L.P. Date de la L.P.S.
158960-1	C.S.F.P.E.	Canadian Society of Professional Engineers	10/08/2001
350446-8	CANADIAN DISASTER RELIEF SOCIETY	SP Club Society	13/08/2001
227736-1	Canadians Against Bilingualism Injustice	CANADIAN NETWORK FOR LANGUAGE AWARENESS	27/07/2001
359924-8	Chambre de Commerce et d'Industrie Colombienne au Canada	CHAMBRE DE COMMERCE ET D'INVESTISSEMENT CANADA COLOMBIE (CCICC) / CHAMBER OF COMMERCE AND INVESTMENTS CANADA COLOMBIA (CCICC)	16/08/2001
359502-1	EAST COAST FIRST PEOPLES ALLIANCE	EAST COAST FIRST PEOPLES ALLIANCE / ALLIANCE PREMIER PEUPLE DE LA CÔTE-EST	14/08/2001

File No. N° de dossier	Old Company Name Ancien nom de la compagnie	New Company Name Nouveau nom de la compagnie	Date of S.L.P. Date de la L.P.S.
047342-1	J.H. MEMORIAL FOUNDATION — FONDATION COMMEMORATIVES J.H.	The Jeffery Hale Foundation — La Fondation Jeffery Hale	19/07/2001
304560-9	The Friends of the National Archives of Canada /Les Ami(e)s des Archives nationales du Canada	The Friends of the National Archives of Canada / Les Amis des Archives nationales du Canada	27/07/2001
383387-9	THE CANADIAN SOCIETY FOR CLINICAL NUTRITION	THE CANADIAN SOCIETY FOR CLINICAL NUTRITION / SOCIÉTÉ CANADIENNE DE NUTRITION CLINIQUE	01/08/2001

September 27, 2001

Le 27 septembre 2001

MARC LEBLANC  
*Director*  
*Incorporation and Disclosure*  
*Services Branch*  
 For the Minister of Industry

*Le directeur*  
*Direction des services de constitution*  
*et de diffusion d'information*  
 MARC LEBLANC  
 Pour le ministre de l'Industrie

[40-1-o]

[40-1-o]

**PARLIAMENT****HOUSE OF COMMONS**

First Session, Thirty-Seventh Parliament

**PRIVATE BILLS**

Standing Order 130 respecting notices of intended applications for private bills was published in the *Canada Gazette*, Part I, on January 27, 2001.

For further information, contact the Private Members' Business Office, House of Commons, Centre Block, Room 134-C, Ottawa, Ontario K1A 0A6, (613) 992-6443.

WILLIAM C. CORBETT  
*Clerk of the House of Commons*

**CHIEF ELECTORAL OFFICER****CANADA ELECTIONS ACT**

*Amendment to Schedule 2 to the Canada Elections Act*

Notice is hereby given that the above-mentioned notice was published as Extra Vol. 135, No. 1, on Friday, September 28, 2001.

[40-1-o]

**PARLEMENT****CHAMBRE DES COMMUNES**

Première session, trente-septième législature

**PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PRIVÉ**

L'article 130 du Règlement relatif aux avis de demande de projets de loi d'intérêt privé a été publié dans la Partie I de la *Gazette du Canada* du 27 janvier 2001.

Pour obtenir d'autres renseignements, prière de communiquer avec le Bureau des affaires émanant des députés, Chambre des communes, Édifice du Centre, Pièce 134-C, Ottawa (Ontario) K1A 0A6, (613) 992-6443.

*Le greffier de la Chambre des communes*  
WILLIAM C. CORBETT

**DIRECTEUR GÉNÉRAL DES ÉLECTIONS****LOI ÉLECTORALE DU CANADA**

*Modification à l'annexe 2 de la Loi électorale du Canada*

Avis est par les présentes donné que l'avis susmentionné a été publié dans l'édition spéciale vol. 135, n° 1, le vendredi 28 septembre 2001.

[40-1-o]

**COMMISSIONS****CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL****INQUIRY***Food*

The Canadian International Trade Tribunal (the Tribunal) has received a complaint (File No. PR-2001-027) from PTI Services (the complainant), of Edmonton, Alberta, concerning a procurement (Solicitation No. E0209-000104/A) by the Department of Public Works and Government Services (PWGSC). The solicitation is for the supply of food and food services for the Rocky Mountain National Army Cadet Summer Training Centre located near Cochrane, Alberta. Pursuant to subsection 30.13(2) of the *Canadian International Trade Tribunal Act* and subsection 7(2) of the *Canadian International Trade Tribunal Procurement Inquiry Regulations*, notice is hereby given that the Tribunal has decided to conduct an inquiry into the complaint.

It is alleged that PWGSC has improperly evaluated the complainant's proposal.

Further information may be obtained from: The Secretary, Canadian International Trade Tribunal, Standard Life Centre, 15th Floor, 333 Laurier Avenue W, Ottawa, Ontario K1A 0G7, (613) 993-3595 (Telephone), (613) 990-2439 (Facsimile).

Ottawa, September 28, 2001

SUSANNE GRIMES  
*Acting Secretary*

[40-1-o]

**CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION****NOTICE TO INTERESTED PARTIES**

The following notices are abridged versions of the Commission's original notices bearing the same number. The original notices contain a more detailed outline of the applications, including additional locations and addresses where the complete files may be examined. The relevant material, including the notices and applications, is available for viewing during normal business hours at the following offices of the Commission:

- Central Building, Les Terrasses de la Chaudière, 1 Promenade du Portage, Ground Floor, Hull, Quebec K1A 0N2, (819) 997-2429 (Telephone), 994-0423 (TDD), (819) 994-0218 (Facsimile);
- Bank of Commerce Building, Suite 1007, 1809 Barrington Street, Halifax, Nova Scotia B3J 3K8, (902) 426-7997 (Telephone), 426-6997 (TDD), (902) 426-2721 (Facsimile);
- Kensington Building, Suite 1810, 275 Portage Avenue, Winnipeg, Manitoba R3B 2B3, (204) 983-6306 (Telephone), 983-8274 (TDD), (204) 983-6317 (Facsimile);
- 530-580 Hornby Street, Vancouver, British Columbia V6C 3B6, (604) 666-2111 (Telephone), 666-0778 (TDD), (604) 666-8322 (Facsimile);
- C.R.T.C. Documentation Centre, 405 De Maisonneuve Boulevard E, 2nd Floor, Suite B2300, Montréal, Quebec H2L 4J5, (514) 283-6607 (Telephone), 283-8316 (TDD), (514) 283-3689 (Facsimile);

**COMMISSIONS****TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR****ENQUÊTE***Alimentation*

Le Tribunal canadien du commerce extérieur (le Tribunal) a reçu une plainte (dossier n° PR-2001-027) déposée par PTI Services (la partie plaignante), d'Edmonton (Alberta), concernant un marché (invitation n° E0209-000104/A) du ministère des Travaux publics et des Services gouvernementaux (TPSGC). L'appel d'offres porte sur la fourniture d'alimentation et de services d'alimentation pour le centre national de formation d'été des cadets de l'Armée des montagnes rocheuses à proximité de Cochrane (Alberta). Conformément au paragraphe 30.13(2) de la *Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur* et au paragraphe 7(2) du *Règlement sur les enquêtes du Tribunal canadien du commerce extérieur sur les marchés publics*, avis est donné par la présente que le Tribunal a décidé d'enquêter sur cette plainte.

Il est allégué que TPSGC a incorrectement évalué la proposition de la partie plaignante.

Pour plus de renseignements, veuillez communiquer avec : Le Secrétaire, Tribunal canadien du commerce extérieur, Standard Life Centre, 15<sup>e</sup> étage, 333, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario) K1A 0G7, (613) 993-3595 (téléphone), (613) 990-2439 (télécopieur).

Ottawa, le 28 septembre 2001

*La secrétaire intérimaire*  
SUSANNE GRIMES

[40-1-o]

**CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES****AVIS AUX INTÉRESSÉS**

Les avis qui suivent sont des versions abrégées des avis originaux du Conseil portant le même numéro. Les avis originaux contiennent une description plus détaillée de chacune des demandes, y compris les lieux et adresses où l'on peut consulter les dossiers complets. Tous les documents afférents, y compris les avis et les demandes, sont disponibles pour examen durant les heures normales d'affaires aux bureaux suivants du Conseil :

- Édifice central, Les Terrasses de la Chaudière, 1, promenade du Portage, Rez-de-chaussée, Hull (Québec) K1A 0N2, (819) 997-2429 (téléphone), 994-0423 (ATS), (819) 994-0218 (télécopieur);
- Édifice de la Banque de Commerce, Pièce 1007, 1809, rue Barrington, Halifax (Nouvelle-Écosse) B3J 3K8, (902) 426-7997 (téléphone), 426-6997 (ATS), (902) 426-2721 (télécopieur);
- Édifice Kensington, Pièce 1810, 275, avenue Portage, Winnipeg (Manitoba) R3B 2B3, (204) 983-6306 (téléphone), 983-8274 (ATS), (204) 983-6317 (télécopieur);
- 530-580, rue Hornby, Vancouver (Colombie-Britannique) V6C 3B6, (604) 666-2111 (téléphone), 666-0778 (ATS), (604) 666-8322 (télécopieur);
- Centre de documentation du C.R.T.C., 405, boulevard de Maisonneuve Est, 2<sup>e</sup> étage, Bureau B2300, Montréal (Québec) H2L 4J5, (514) 283-6607 (téléphone), 283-8316 (ATS), (514) 283-3689 (télécopieur);

- C.R.T.C. Documentation Centre, 55 St. Clair Avenue E, Suite 624, Toronto, Ontario M4T 1M2, (416) 952-9096 (Telephone), (416) 954-6343 (Facsimile);
- C.R.T.C. Documentation Centre, Cornwall Professional Building, Room 103, 2125 11th Avenue, Regina, Saskatchewan S4P 3X3, (306) 780-3422 (Telephone), (306) 780-3319 (Facsimile);
- C.R.T.C. Documentation Centre, Scotia Place Tower Two, 19th Floor, Suite 1909, 10060 Jasper Avenue, Edmonton, Alberta T5J 3R8, (780) 495-3224 (Telephone), (780) 495-3214 (Facsimile).

Interventions must be filed with the Secretary General, Canadian Radio-television and Telecommunications Commission, Ottawa, Ontario K1A 0N2, together with proof that a true copy of the intervention has been served upon the applicant, on or before the deadline given in the notice.

*Secretary General*

## CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

### PUBLIC HEARING 2001-10-3

Further to its Notices of Public Hearings CRTC 2001-10, 2001-10-1 and 2001-10-2 dated September 14, 18 and 20, 2001, relating to the public hearing that will be held on November 19, 2001, at the Mont-Royal Centre, 2200 Mansfield Street, Auditorium Room, Montréal, Quebec, the Commission announces the following:

#### Correction to Item No. 4

The original applications that were published in the Notice of Public Hearing CRTC 2001-10 are replaced by the following application:

Katinniq (Raglan Mine) and Kilometre 38, Quebec  
Application No. 2001-0708-8

Application by the Société minière Raglan du Québec ltée to acquire the assets of the radiocommunication distribution undertaking serving Katinniq (Raglan Mine) currently held by Mary Van Walleghem.

September 28, 2001

[40-1-o]

## CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

### PUBLIC HEARING 2001-11

The Commission will hold a public hearing commencing on December 3, 2001, at 9 a.m., at the Hamilton Convention Centre, 1 Summers Lane, Hamilton (Ontario), to consider the following:

1. Alliance Atlantis Broadcasting Inc.  
Toronto, with transmitters in Hamilton and London/Kitchener, Ontario  
  
For a licence to operate an English-language television station in Toronto, with rebroadcasting transmitters in Hamilton and London/Kitchener.
2. CFMT-TV, a Division of Rogers Broadcasting Limited  
Toronto, Ontario  
  
For a licence to operate an ethnic-language television station in Toronto.

- Centre de documentation du C.R.T.C., 55, avenue St. Clair Est, Bureau 624, Toronto (Ontario) M4T 1M2, (416) 952-9096 (téléphone), (416) 954-6343 (télécopieur);
- Centre de documentation du C.R.T.C., Édifice Cornwall Professional, Pièce 103, 2125, 11<sup>e</sup> Avenue, Regina (Saskatchewan) S4P 3X3, (306) 780-3422 (téléphone), (306) 780-3319 (télécopieur);
- Centre de documentation du C.R.T.C., Scotia Place Tower Two, 19<sup>e</sup> étage, Bureau 1909, 10060, avenue Jasper, Edmonton (Alberta) T5J 3R8, (780) 495-3224 (téléphone), (780) 495-3214 (télécopieur).

Les interventions doivent parvenir au Secrétaire général, Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes, Ottawa (Ontario) K1A 0N2, avec preuve qu'une copie conforme a été envoyée à la requérante, avant la date limite d'intervention mentionnée dans l'avis.

*Secrétaire général*

## CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

### AUDIENCE PUBLIQUE 2001-10-3

À la suite de ses avis d'audience publique CRTC 2001-10, 2001-10-1 et 2001-10-2 du 14, 18 et 20 septembre 2001 relativement à l'audience publique qui aura lieu le 19 novembre 2001, au Centre Mont-Royal, 2200, rue Mansfield, salle Auditorium, Montréal (Québec), le Conseil annonce ce qui suit :

#### Correction à l'article n° 4

Les demandes originales publiées dans l'avis d'audience publique CRTC 2001-10 sont remplacées par la demande suivante :

Katinniq (Raglan Mine) et Kilometre 38 (Québec)  
N° de demande 2001-0708-8

Demande présentée par la Société minière Raglan du Québec ltée afin d'acquérir l'actif de l'entreprise de distribution de radiocommunication desservant Katinniq (Raglan Mine) présentement détenu par Mary Van Walleghem.

Le 28 septembre 2001

[40-1-o]

## CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

### AUDIENCE PUBLIQUE 2001-11

Le Conseil tiendra une audience publique à partir du 3 décembre 2001, à 9 h, au Hamilton Convention Centre, 1, Summers Lane, Hamilton (Ontario), afin d'étudier ce qui suit :

1. Alliance Atlantis Broadcasting Inc.  
Toronto, avec émetteurs à Hamilton et à London/Kitchener (Ontario)  
  
En vue d'obtenir une licence visant l'exploitation d'une station de télévision de langue anglaise à Toronto, avec des réémetteurs à Hamilton et à London/Kitchener.
2. CFMT-TV, une division de Rogers Broadcasting Limited  
Toronto (Ontario)  
  
En vue d'obtenir une licence visant l'exploitation d'une station de télévision de langue ethnique à Toronto.

3. Craig Broadcast Systems Inc.  
Toronto, with a transmitter in Hamilton, Ontario  
  
For a licence to operate an English-language television station in Toronto, with a transmitter in Hamilton.
4. CTV Television Inc.  
Toronto and surrounding areas, Kitchener/Waterloo, Ontario  
  
For licences to operate English-language television stations in Toronto and in Kitchener/Waterloo.
5. Global Communications Limited  
Toronto, Hamilton and Kitchener, Ontario  
  
For licences to operate English-language television stations in Toronto, Hamilton and Kitchener.
6. TDNG Inc. (Torstar)  
Toronto, Hamilton and Kitchener, Ontario  
  
For licences to operate English-language television stations in Toronto, Hamilton and Kitchener.

Deadline for intervention: November 8, 2001

September 28, 2001

[40-1-o]

3. Craig Broadcast Systems Inc.  
Toronto, avec un émetteur à Hamilton (Ontario)  
  
En vue d'obtenir une licence visant l'exploitation d'une station de télévision de langue anglaise à Toronto, avec un émetteur à Hamilton.
4. CTV Television Inc.  
Toronto et les régions avoisinantes Kitchener/Waterloo (Ontario)  
  
En vue d'obtenir des licences visant l'exploitation de stations de télévision de langue anglaise à Toronto et à Kitchener/Waterloo.
5. Global Communications Limited  
Toronto, Hamilton et Kitchener (Ontario)  
  
En vue d'obtenir des licences visant l'exploitation de stations de télévision de langue anglaise à Toronto, Hamilton et Kitchener.
6. TDNG Inc. (Torstar)  
Toronto, Hamilton et Kitchener (Ontario)  
  
En vue d'obtenir des licences visant l'exploitation de stations de télévision de langue anglaise à Toronto, Hamilton et Kitchener.

Date limite d'intervention : le 8 novembre 2001

Le 28 septembre 2001

[40-1-o]

## CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

### PUBLIC NOTICE 2001-103

#### *Call for Comments — Carriage of Local Television Stations by DTH Undertakings in Smaller Markets*

In this notice, the Commission calls for comments on issues related to the distribution by DTH undertakings of certain local and out-of-market television services in smaller television markets.

#### Context

In Decision CRTC 2001-609 issued today, the Commission addressed matters raised in a complaint filed by Cogeco Radio-Télévision inc. (Cogeco) against Star Choice Communications Inc. (Star Choice). In its complaint, Cogeco alleged that Star Choice, by distributing local TVA signals from Chicoutimi/Jonquière and Sherbrooke (local TVA signals) and not local TQS and CBC French-language service signals from those markets (local Cogeco signals), has breached section 9 of the *Broadcasting Distribution Regulations* (the Regulations) by conferring an undue preference on TVA and by subjecting Cogeco to an undue disadvantage.

In its decision, the Commission was not able to find that Star Choice had conferred an undue preference on TVA and/or that Cogeco had been subjected to an undue disadvantage. The Commission considers, however, that the circumstances involving local television stations and DTH distribution decisions raised in the Cogeco/Star Choice matter, as well as in similar situations described in a number of other complaints before the Commission alleging undue preference or disadvantage, warrant further investigation.

In Public Notice CRTC 1995-217, which accompanied a number of licensing decisions for DTH satellite distribution

## CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

### AVIS PUBLIC 2001-103

#### *Appel d'observations sur la distribution des stations de télévision locales par les entreprises de SRD dans les petits marchés*

Dans cet avis, le Conseil lance un appel d'observations sur les questions relatives à la distribution de certains services de télévision locaux et hors marché par les entreprises de SRD, dans les plus petits marchés.

#### Contexte

La décision CRTC 2001-609 publiée aujourd'hui porte sur les questions soulevées dans la plainte de Cogeco Radio-Télévision inc. (Cogeco) contre Star Choice Communications Inc. (Star Choice). Dans sa plainte, Cogeco allègue que Star Choice distribue les signaux locaux de TVA de Chicoutimi/Jonquière et Sherbrooke (signaux locaux de TVA) mais ne distribue pas les signaux locaux de TQS et de la SRC sur ces mêmes marchés (signaux locaux de Cogeco). En conséquence, Cogeco accuse Star Choice d'enfreindre l'article 9 du *Règlement sur la distribution de radiodiffusion* (le Règlement) en conférant un avantage indu à TVA et en imposant à Cogeco un désavantage indu.

Dans sa décision, le Conseil n'a pas été en mesure de conclure que Star Choice confère un avantage indu à TVA et/ou assujettit Cogeco à un désavantage indu. Cependant, le Conseil considère que les facteurs suivants justifient un supplément d'enquête : les circonstances entourant les questions relatives aux stations de télévision locales et aux décisions de distribution des entreprises de SRD soulevées dans l'affaire Cogeco/Star Choice, tout comme d'autres circonstances de préférences ou de désavantages indus évoquées dans d'autres plaintes déposées au Conseil.

Dans l'avis public CRTC 1995-217, qui accompagne un certain nombre de décisions d'octroi de licence à des entreprises de

undertakings, the Commission put in place a flexible regulatory framework for DTH distribution undertakings which, among other things, permitted DTH undertakings, at their option, to distribute Canadian television stations outside their traditional over-the-air broadcasting markets. Subsequently, the Commission incorporated the regulatory framework for DTH licensees into Part 4 of the Regulations which came into force in 1998. The distribution rules for DTH licensees are set out in sections 37 to 41 of the Regulations.

Recent developments in DTH distribution have raised some concerns about the impact of the distribution of optional local television signals by DTH on smaller market television stations across Canada. Accordingly, the Commission seeks comments on the following questions.

#### Questions

Without limiting the scope of the submissions, the Commission invites comment on the following questions that seek to explore the factual context, the policy implications, and possible courses of action related to the distribution of local television signals and out-of-market television services by DTH licensees.

#### Factual context

Identify (supported with examples and detailed rationale) the current and future impact of: (i) the distribution by DTH undertakings of some local signals in smaller television markets and not the signals of the other local television stations in the same market and (ii) the distribution by DTH undertakings of out-of-market television services in markets with smaller television stations. In particular, address the impact on the following:

- Audiences to local stations and local programs;
- Revenues of the local stations (including national and local advertising revenue and network payments — Note: In providing comments on revenues, please include information on advertiser ad placement practices.); and
- Protection of programming rights.

In terms of program content, what currently distinguishes a local signal from a network signal? Quantify the difference. Include program schedules where appropriate.

Identify the possible implications for DTH undertakings of their distribution of local signals with respect to:

- Cost: For example, what is the cost of carrying a single television signal? How many subscribers would generally be required to recover this cost? Over what period?
- Capacity: Specifically, what would be the effect on DTH distribution capacity and cost were there a “carry one, carry all” requirement (see below for definition)? What would be the implications on DTH distribution capacity of a move from today’s analogue NTSC broadcast system to the new digital A/53?

#### Policy implications

As stated in the *Broadcasting Act*, “the Commission establishes classes of licences and issues licences subject to conditions related to the circumstances of the licensee.”

Does the extension of a local broadcaster’s signals by a DTH undertaking have an impact on the nature and circumstances of the licence granted to the local television programming undertaking?

The Canadian broadcasting system should be regulated and supervised in a flexible manner that is readily adaptable to the

distribution par SRD, le Conseil a institué un cadre réglementaire plus souple pour les entreprises de distribution par SRD. Un tel cadre permettait notamment à ces entreprises de distribuer à leur choix, les stations de télévision canadienne à l’extérieur de leurs marchés traditionnels de radiodiffusion en direct. Par la suite, le Conseil a incorporé le cadre réglementaire régissant les titulaires de SRD dans la partie 4 du Règlement entré en vigueur en 1998. Les règles de distribution pour les titulaires de SRD sont exposées dans les articles 37 à 41 du Règlement.

De récents événements dans le secteur de la distribution par SRD ont soulevé certaines préoccupations concernant l’impact sur les petits marchés canadiens de la distribution par SRD de signaux de télévision locaux facultatifs. En conséquence, le Conseil sollicite des observations sur les questions suivantes.

#### Questions

Sans limiter la portée des mémoires, le Conseil sollicite plus particulièrement des commentaires sur les questions suivantes visant à explorer le contexte factuel, les implications politiques et les moyens d’action possibles associés à la distribution des signaux locaux et des services de télévision hors marché par les titulaires de licence de SRD.

#### Contexte factuel

Identifier, avec exemples et arguments détaillés à l’appui, l’impact actuel et futur de (i) la distribution sélective de signaux locaux, par SRD, sur les petits marchés, (ii) la distribution par les entreprises de SRD de services de télévision hors marché dans les marchés des petites stations de télévision. Entre autres, vérifier l’impact de ces faits sur :

- les auditoires des stations locales et des émissions locales;
- les revenus des stations locales (dont les revenus de publicité locale et nationale et les paiements des réseaux. — Note : avec tout commentaire sur les revenus publicitaires, prière d’inclure des renseignements sur les pratiques de placement des annonceurs);
- la protection des droits des émissions.

En terme de contenu des émissions, qu’est-ce qui différencie un signal local d’un signal réseau? Veuillez chiffrer cette différence. Inclure un horaire des émissions lorsque cela est approprié.

Évaluer, pour les entreprises de SRD, les conséquences possibles de la distribution des signaux locaux sur :

- le coût : par exemple, le coût d’acheminement d’un seul signal de télévision; le nombre d’abonnés et la durée de l’abonnement nécessaires à la récupération de ce coût.
- la capacité : quel serait plus précisément l’effet d’une exigence de distribution non sélective (la distribution d’un signal imposant automatiquement l’obligation de distribution de tous les autres) sur la capacité et le coût de distribution par SRD? Que signifierait, pour la capacité de distribution par SRD, le passage du système de radiodiffusion analogique NTSC actuel au nouveau système numérique A/53?

#### Conséquences sur les politiques

Tel qu’il est énoncé dans la *Loi sur la radiodiffusion*, le Conseil peut établir des catégories de licences et attribuer des licences aux conditions liées à la situation du titulaire.

L’extension des signaux d’un radiodiffuseur local par une entreprise de SRD a-t-elle un impact sur la nature et les particularités de la licence attribuée à l’entreprise de programmation de télévision locale?

La réglementation et la surveillance du système devraient être souples et à la fois tenir compte des caractéristiques de la

different characteristics of English and French language broadcasting and to the different conditions under which broadcasting undertakings that provide English or French language programming operate.

In addressing the issue of extended DTH distribution of local broadcaster signals, which characteristics and conditions, if any, should be taken into consideration to ensure that the regulatory framework has the necessary flexibility to meet the specific requirements of the English and French markets?

How is the public interest, the interest of DTH subscribers, and the competitiveness of DTH licensees, served by DTH undertakings distributing multiple services where the programming is largely the same?

#### Possible courses of action

Provide your comments (addressing the possible impact of each alternative on subscribers, distributors and programming services) of the following possible alternatives some of which have been proposed by a number of parties:

- a) No change to the current CRTC policy and regulations: DTH licensees are not limited in the local signals they may distribute.
- b) A requirement to "carry one, carry all": If a DTH licensee decides to distribute one local signal from a particular market, it would be required to distribute all other local signals from that same market.
- c) While DTH licensees would be permitted to distribute as many television stations as they wish, local stations could only be offered to subscribers in the market that the local station is licensed to serve.
- d) Commission approval would be required as it is for Canadian distant signals, that is, DTH licensees would be required to obtain prior approval from the Commission before adding any new conventional Canadian television signals.
- e) Any other alternative, including combinations of the above.

#### Call for comments

The Commission invites comments that address the issues and questions set out in this notice. The Commission will accept comments that it receives on or before November 30, 2001.

The Commission will not formally acknowledge comments. It will, however, fully consider all comments and they will form part of the public record of the proceeding, provided that the procedures for filing have been followed.

September 28, 2001

[40-1-o]

### CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

#### PUBLIC NOTICE 2001-104

The Commission has received the following applications:

1. Canal Évasion inc.  
Across Canada

To amend the licence of the national French-language specialty television service known as Canal Évasion with respect to expenditures on Canadian programming.

radiodiffusion dans les langues française et anglaise et des conditions différentes d'exploitation auxquelles sont soumises les entreprises de radiodiffusion qui diffusent la programmation dans l'une ou l'autre langue.

D'après l'analyse de la distribution par SRD élargie des signaux locaux de radiodiffusion, quelles caractéristiques et conditions, le cas échéant, pourraient garantir que le cadre réglementaire a la souplesse nécessaire pour répondre aux demandes spécifiques des marchés anglophones et francophones?

Comment les entreprises de distribution par SRD distribuant des services multiples dont la programmation est essentiellement la même servent-elles l'intérêt du public, de leurs abonnés et de la concurrence entre titulaires de licence de SRD?

#### Moyens d'action possibles

Donner des commentaires (tenant compte de l'impact éventuel de chaque possibilité offerte sur les abonnés, les distributeurs et les services de programmation) sur les propositions qui sont exposées ci-après, dont certaines ont été proposées par les parties :

- a) Aucun changement à la politique et aux règlements actuels du CRTC : aucune limite au nombre de signaux locaux pouvant être distribués par les titulaires de SRD.
- b) Exigence de distribution non sélective : si une titulaire de licence de SRD décide de distribuer un signal issu d'un marché précis, elle devra distribuer tous les autres signaux du même marché.
- c) Si les titulaires de licences de SRD sont autorisées à décider du nombre de stations de télévision qu'elles distribuent, les stations locales ne peuvent être offertes qu'aux abonnés du marché spécifique correspondant à leur licence.
- d) L'approbation du Conseil sera exigée comme pour les signaux canadiens éloignés : les titulaires de licence SRD devront obtenir une approbation préalable du Conseil avant de procéder à tout ajout de signaux de télévision canadienne traditionnelle.
- e) Toute autre proposition, dont diverses combinaisons des possibilités évoquées ci-dessus.

#### Appel d'observations

Le Conseil invite les parties intéressées à soumettre des observations sur les questions soulevées par le présent avis. Le Conseil n'acceptera que les observations qui lui seront parvenues au plus tard le 30 novembre 2001.

Le Conseil n'accusera pas officiellement réception des observations. Il en tiendra toutefois pleinement compte et il les versera au dossier public de la présente instance, à la condition que la procédure de dépôt ait été suivie.

Le 28 septembre 2001

[40-1-o]

### CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

#### AVIS PUBLIC 2001-104

Le Conseil a été saisi des demandes suivantes :

1. Canal Évasion inc.  
L'ensemble du Canada

En vue de modifier la condition de licence du service national de télévision spécialisée de langue française appelé Canal Évasion relative aux dépenses au titre des émissions canadiennes.

2. Rush Communications Limited  
Mabou, Nova Scotia  
To be relieved, by condition of licence, of the requirement that it distribute the signals of CBIT-19 (CBC) and CJCB-TV-1 (CTV) Inverness, Nova Scotia, both local services.
3. Canadian Broadcasting Corporation  
Rimouski, Quebec  
To increase the effective radiated power from 5 500 to 19 400 watts and to change the channel class from 206B to 206C1.
4. La radio communautaire du comté  
Rimouski, Quebec  
To amend the broadcasting licence of the type B community radio programming undertaking CKMN-FM.
5. Corus Radio Company  
Cornwall, Ontario  
To acquire control of Tri-Co Broadcasting Limited (Tri-Co) by acquiring all of the issued and outstanding shares held by 519957 Ontario Ltd. (the Emard family) in Tri-Co, representing 100 percent of this corporation's voting interests.

Deadline for intervention: November 2, 2001  
September 28, 2001

2. Rush Communications Limited  
Mabou (Nouvelle-Écosse)  
Afin d'être relevée, par condition de licence, de l'obligation de distribuer les signaux de CBIT-19 (SRC) et CJCB-TV-1 (CTV) Inverness (Nouvelle-Écosse), tous les deux des services locaux.
3. Société Radio-Canada  
Rimouski (Québec)  
En vue d'augmenter la puissance apparente rayonnée de 5 500 à 19 400 watts et de changer le canal associé à sa fréquence de 206B à 206C1.
4. La radio communautaire du comté  
Rimouski (Québec)  
En vue de modifier la licence de radiodiffusion de l'entreprise de programmation de radio communautaire de type B, CKMN-FM.
5. Corus Radio Company  
Cornwall (Ontario)  
En vue d'obtenir l'autorisation d'acquérir le contrôle de Tri-Co Broadcasting Limited (Tri-Co) en achetant toutes les actions émises et en circulation détenues par 519957 Ontario Ltd. (la famille Emard) dans Tri-Co, soit 100 p. 100 des droits de vote de cette société.

Date limite d'intervention : le 2 novembre 2001  
Le 28 septembre 2001

**MISCELLANEOUS NOTICES****BANCA COMMERCIALE ITALIANA OF CANADA****CHANGE OF NAME**

Notice is hereby given, in accordance with the provisions of section 215 of the *Bank Act*, that Banca Commerciale Italiana of Canada intends to make an application to the Minister of Finance to change the name of the bank in English and in French to IntesaBci Canada, effective November 1, 2001.

Toronto, September 7, 2001

BANCA COMMERCIALE ITALIANA OF CANADA

[37-4-o]

**BANK OF AMERICA, NATIONAL ASSOCIATION****APPLICATION TO ESTABLISH A FOREIGN BANK BRANCH**

Notice is hereby given, pursuant to subsection 525(2) of the *Bank Act*, that Bank of America, National Association, a foreign bank with its head office in Charlotte, North Carolina, United States of America, intends to apply to the Minister of Finance for an order permitting it to establish a foreign bank branch in Canada to carry on the business of banking. The branch will carry on business in Canada under the name Bank of America, National Association, Canada Branch, and its principal office will be located in Toronto, Ontario.

Any person who objects to the proposed order may submit an objection in writing to the Office of the Superintendent of Financial Institutions, 255 Albert Street, Ottawa, Ontario K1A 0H2, on or before November 26, 2001.

Charlotte, North Carolina, October 6, 2001

BANK OF AMERICA, NATIONAL ASSOCIATION

[40-4-o]

**B2B TRUST****LBC CAPITAL INC.****APPLICATION FOR AMALGAMATION**

Notice is hereby given that, in accordance with the provisions of the *Trust and Loan Companies Act* (Canada), B2B Trust and LBC Capital Inc. intend to make an application to the Minister of Finance to issue letters patent of amalgamation to effect a vertical short-form amalgamation of the two entities. The amalgamated company will be called B2B Trust.

Montréal, September 28, 2001

B2B TRUST  
LORRAINE PILON  
*Secretary*  
LBC CAPITAL INC.  
MARTIN LATULIPPE  
*Secretary*

[40-4-o]

**AVIS DIVERS****BANQUE COMMERCIALE ITALIENNE DU CANADA****CHANGEMENT DE DÉNOMINATION SOCIALE**

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 215 de la *Loi sur les banques*, que la Banque Commerciale Italienne du Canada a l'intention de présenter une demande au ministre des Finances visant à changer la dénomination sociale, en français et en anglais, de la banque à IntesaBci Canada, à compter du 1<sup>er</sup> novembre 2001.

Toronto, le 7 septembre 2001

BANQUE COMMERCIALE ITALIENNE DU CANADA

[37-4-o]

**BANK OF AMERICA, NATIONAL ASSOCIATION****DEMANDE D'ÉTABLISSEMENT D'UNE SUCCURSALE DE BANQUE ÉTRANGÈRE**

Avis est par les présentes donné, en vertu du paragraphe 525(2) de la *Loi sur les banques*, que la Bank of America, National Association, une banque étrangère ayant son siège social à Charlotte, en Caroline du Nord, aux États-Unis, a l'intention de demander au ministre des Finances une ordonnance l'autorisant à établir une succursale de banque étrangère au Canada pour y mener des activités bancaires. La succursale exercera ses affaires au Canada sous le nom de Bank of America, National Association, succursale canadienne, et son bureau principal sera situé à Toronto (Ontario).

Toute personne qui s'oppose à une telle ordonnance peut soumettre son opposition, par écrit, au Bureau du surintendant des institutions financières, 255, rue Albert, Ottawa (Ontario) K1A 0H2, au plus tard le 26 novembre 2001.

Charlotte, Caroline du Nord, le 6 octobre 2001

BANK OF AMERICA, NATIONAL ASSOCIATION

[40-4-o]

**B2B TRUST****BLC CAPITAL INC.****DEMANDE DE FUSION**

Avis est par les présentes donné que, conformément aux dispositions de la *Loi sur les sociétés de fiducie et de prêt* (Canada), la B2B Trust et la BLC Capital inc. ont l'intention de demander au ministre des Finances d'émettre des lettres patentes de fusion visant la fusion verticale simplifiée des deux entités. La société issue de la fusion portera la dénomination sociale de B2B Trust.

Montréal, le 28 septembre 2001

B2B TRUST  
*La secrétaire*  
LORRAINE PILON  
BLC CAPITAL INC.  
*Le secrétaire*  
MARTIN LATULIPPE

[40-4-o]

**CREATIVE SALMON COMPANY LTD.****PLANS DEPOSITED**

Creative Salmon Company Ltd. hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Creative Salmon Company Ltd. has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, at Vancouver, British Columbia, and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Victoria, at 850 Burdett Avenue, Victoria, British Columbia V8W 1B4, under deposit number ES83900, a description of the site and plans of finfish aquaculture facilities in the unsurveyed foreshore in the southern reaches of Fortune Channel, 0.9 nautical miles southwest of Kirshaw Islets and north of Dawley Passage, in Clayoquot District, British Columbia, commencing from a shoreline stake at 49°9.75' N, 125°46.14' W, proceeding 400 m at 295° True; then 750 m at 025° True; then 510 m at 115° True; then following the shoreline to the point of commencement, containing 33.75 hectares, more or less.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Superintendent, Navigable Waters Protection Division, Canadian Coast Guard, Pacific Region, Department of Fisheries and Oceans, 350-555 West Hastings Street, Vancouver, British Columbia V6B 5G3.

Tofino, September 26, 2001

WILLIAM G. VERNON  
*General Manager*

[40-1-o]

**CREATIVE SALMON COMPANY LTD.****DÉPÔT DE PLANS**

La société Creative Salmon Company Ltd. donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Creative Salmon Company Ltd. a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, à Vancouver (Colombie-Britannique), et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de Victoria, situé au 850, avenue Burdett, Victoria (Colombie-Britannique) V8W 1B4, sous le numéro de dépôt ES83900, une description de l'emplacement et les plans des installations d'aquaculture des poissons dans l'estran non levé aux confins sud du chenal Fortune, à 0,9 mille marin, au sud-ouest de l'île Kirshaw et au nord du chenal Dawley, dans le district de Clayoquot (Colombie-Britannique), aux coordonnées suivantes : commençant à un jalon installé sur le littoral à 49°9,75' N., 125°46,14' O., continuant 400 m en direction de 295° rectiligne; de là continuant 750 m en direction de 025° rectiligne; de là continuant 510 m en direction de 115° rectiligne; de là suivant le littoral jusqu'au point de départ, le tout contenant environ 33,75 hectares.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Surintendant, Division de la protection des eaux navigables, Garde côtière canadienne, Région du Pacifique, Ministère des Pêches et des Océans, 555, rue Hastings Ouest, Bureau 350, Vancouver (Colombie-Britannique) V6B 5G3.

Tofino, le 26 septembre 2001

*Le directeur*  
WILLIAM G. VERNON

[40-1]

**DIRECT MARKETING AND CALL CENTRES SOCIETY (DMCCS)****SURRENDER OF CHARTER**

Notice is hereby given that the Société de Marketing Direct et de Centres d'Appels — Direct Marketing and Call Centres Society (SMDCA/DMCCS) intends to apply to the Minister of Industry for leave to surrender its charter pursuant to the *Canada Corporations Act*.

September 19, 2001

GEORGES VIGNY  
*Director General*

[40-1-o]

**SOCIÉTÉ DE MARKETING DIRECT ET DE CENTRES D'APPELS (SMDCA)****ABANDON DE CHARTE**

Avis est par les présentes donné que la Société de Marketing Direct et de Centres d'Appels — Direct Marketing and Call Centres Society (SMDCA/DMCCS) demandera au ministre de l'Industrie la permission d'abandonner sa charte en vertu de la *Loi sur les corporations canadiennes*.

Le 19 septembre 2001

*Le directeur général*  
GEORGES VIGNY

[40-1-o]

**GIFT LAKE METIS SETTLEMENT****PLANS DEPOSITED**

The Gift Lake Metis Settlement hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the Gift Lake Metis Settlement has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Northern Alberta, at Edmonton, Alberta, under deposit number 0122213, a description of the site and plans of the proposed bridge over the Utikuma

**GIFT LAKE METIS SETTLEMENT****DÉPÔT DE PLANS**

Le Gift Lake Metis Settlement donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Le Gift Lake Metis Settlement a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de Northern Alberta, à Edmonton (Alberta), sous le numéro de dépôt 0122213, une description de

River, on a local road, at Gift Lake Metis Settlement, located at INE 28-079-12-W5.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation and on the environment should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Regional Director, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, 201 Front Street N, Suite 703, Sarnia, Ontario N7T 8B1.

Sherwood Park, September 20, 2001

MPA ENGINEERING LTD.  
A. E. (ARNOLD) ASSENHEIMER  
*Professional Engineer*

[40-1-o]

l'emplacement et les plans d'un pont que l'on propose de construire au-dessus de la rivière Utikuma, sur un chemin local, à Gift Lake Metis Settlement, situé aux coordonnées INE 28-079-12, à l'ouest du cinquième méridien.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime et sur l'environnement doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Directeur régional, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, 201, rue Front Nord, Bureau 703, Sarnia (Ontario) N7T 8B1.

Sherwood Park, le 20 septembre 2001

MPA ENGINEERING LTD.  
*L'ingénieur*  
A. E. (ARNOLD) ASSENHEIMER

[40-1]

### GULF CANADA RESOURCES LTD.

#### PLANS DEPOSITED

Gulf Canada Resources Ltd. hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Gulf Canada Resources Ltd. has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Northern Alberta, at Edmonton, Alberta, under deposit number 0124418, a description of the site and plans of a proposed bridge crossing the Wabasca River, in SE Quarter 34-91-3-W5M.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation and on the environment should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, 201 Front Street N, Suite 703, Sarnia, Ontario N7T 8B1.

Calgary, October 6, 2001

GULF CANADA RESOURCES LTD.

[40-1-o]

### GULF CANADA RESOURCES LTD.

#### DÉPÔT DE PLANS

La société Gulf Canada Resources Ltd. donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Gulf Canada Resources Ltd. a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de Northern Alberta, à Edmonton (Alberta), sous le numéro de dépôt 0124418, une description de l'emplacement et les plans d'un pont que l'on propose de construire au-dessus de la rivière Wabasca, quart sud-est, coordonnées 34-91-3, à l'ouest du cinquième méridien.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime et sur l'environnement doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, 201, rue Front Nord, Bureau 703, Sarnia (Ontario) N7T 8B1.

Calgary, le 6 octobre 2001

GULF CANADA RESOURCES LTD.

[40-1]

### J.P. MORGAN CANADA

#### LETTERS PATENT OF DISSOLUTION

Notice is hereby given, in accordance with subsection 345(4) of the *Bank Act*, that the Secretary of State (International Financial Institutions), on behalf of the Minister of Finance, pursuant to subsection 345(2) of the *Bank Act*, approved by order dated August 27, 2001, the application by J.P. Morgan Canada (the "Bank") for letter patent of dissolution and that the Bank has commenced its voluntary liquidation.

Toronto, September 28, 2001

J.P. MORGAN CANADA  
Royal Bank Plaza, South Tower  
Suite 1800, 200 Bay Street  
Toronto, Ontario  
M5J 2J2

[40-4-o]

### J.P. MORGAN CANADA

#### LETTRES PATENTES DE DISSOLUTION

Avis est par les présentes donné, en vertu du paragraphe 345(4) de la *Loi sur les banques*, que le secrétaire d'État (Institutions financières internationales), au nom du ministre des Finances, en vertu du paragraphe 345(2) de la *Loi sur les banques*, a approuvé par décret en date du 27 août 2001 la demande de la J.P. Morgan Canada (la « banque ») de lettres patentes de dissolution, et que la banque a entrepris sa liquidation volontaire.

Toronto, le 28 septembre 2001

J.P. MORGAN CANADA  
Royal Bank Plaza, Tour Sud  
Bureau 1800, 200, rue Bay  
Toronto (Ontario)  
M5J 2J2

[40-4-o]

**OYSTER POND WALK SOCIETY****PLANS DEPOSITED**

The Oyster Pond Walk Society hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the Oyster Pond Walk Society has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Halifax County, at Halifax, Nova Scotia, under deposit number 3082, a description of the site and plans of a proposed pedestrian bridge over Navy Pool, at Oyster Pond, Nova Scotia, at the foot of Old Trunk Road.

And take notice that the project is presently being screened pursuant to the *Canadian Environmental Assessment Act*.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation and on the environment as it relates to areas of federal responsibility should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Regional Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, Foot of Parker Street, P.O. Box 1000, Dartmouth, Nova Scotia B2Y 3Z8.

Oyster Pond, September 28, 2001

RON JENNEX  
*Chair*

[40-1-o]

**RURAL MUNICIPALITY OF MACDONALD****PLANS DEPOSITED**

The Rural Municipality of Macdonald hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the Rural Municipality of Macdonald has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Winnipeg, at 405 Broadway Avenue, Lower Level, Winnipeg, Manitoba R3C 3L6, under railway deposit number R1084, a description of the site and plans for the replacement of a bridge over the La Salle River located east of Section 35, Township 8, Range 2, east of the principal meridian, in Manitoba.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Regional Director, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, 201 Front Street N, Suite 703, Sarnia, Ontario N7T 8B1.

Sanford, October 1, 2001

RURAL MUNICIPALITY OF MACDONALD

[40-1-o]

**WEST COAST SHELLFISH MANAGEMENT  
CO-OPERATIVE****PLANS DEPOSITED**

West Coast Shellfish Management Co-operative hereby gives notice that an application has been made to the Minister of

**OYSTER POND WALK SOCIETY****DÉPÔT DE PLANS**

La Oyster Pond Walk Society donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Oyster Pond Walk Society a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement du comté de Halifax, à Halifax (Nouvelle-Écosse), sous le numéro de dépôt 3082, une description de l'emplacement et les plans d'une passerelle que l'on propose de construire au-dessus de la baie Navy, à Oyster Pond (Nouvelle-Écosse), au bout du chemin Old Trunk.

Le projet fait présentement l'objet d'un examen préalable en conformité avec la *Loi canadienne sur l'évaluation environnementale*.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime et sur l'environnement en ce qui a trait aux compétences fédérales doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Surintendant régional, Programme de protection des eaux navigables, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, Rue Parker, Case postale 1000, Dartmouth (Nouvelle-Écosse) B2Y 3Z8.

Oyster Pond, le 28 septembre 2001

*Le président*  
RON JENNEX

[40-1-o]

**RURAL MUNICIPALITY OF MACDONALD****DÉPÔT DE PLANS**

La Rural Municipality of Macdonald donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Rural Municipality of Macdonald a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de Winnipeg, situé au 405, avenue Broadway, Étage inférieur, Winnipeg (Manitoba) R3C 3L6, sous le numéro de dépôt (chemin de fer) R1084, une description de l'emplacement et les plans des travaux de remplacement du pont au-dessus de la rivière La Salle, à l'est de la Section 35, Township 8, Rang 2, à l'est du méridien principal, au Manitoba.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Directeur régional, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, 201, rue Front Nord, Bureau 703, Sarnia (Ontario) N7T 8B1.

Sanford, le 1<sup>er</sup> octobre 2001

RURAL MUNICIPALITY OF MACDONALD

[40-1]

**WEST COAST SHELLFISH MANAGEMENT  
CO-OPERATIVE****DÉPÔT DE PLANS**

La West Coast Shellfish Management Co-operative donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du

Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, West Coast Shellfish Management Co-operative has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, at Vancouver, British Columbia, and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Victoria, at 850 Burdett Avenue, Victoria, British Columbia, under deposit number E5081642, a description of the site and plans of a marine shellfish aquaculture farm, including a manilla clam beach and a deepwater Pacific oyster raft site, located at Henriksen Point, in Holberg Inlet, 10 km west of Coal Harbour, British Columbia.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Superintendent, Navigable Waters Protection Division, Canadian Coast Guard, Pacific Region, Department of Fisheries and Oceans, 350-555 West Hastings Street, Vancouver, British Columbia V6B 5G3.

Coal Harbour, September 14, 2001

GARY MORASH  
*General Manager*

[40-1-o]

ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La West Coast Shellfish Management Co-operative a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, à Vancouver (Colombie-Britannique), et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de Victoria, situé au 850, avenue Burdett, Victoria (Colombie-Britannique), sous le numéro de dépôt E5081642, une description de l'emplacement et les plans d'une ferme d'aquaculture pour mollusques et crustacés qui comprend une installation pour palourdes japonaises et un radeau pour huîtres creuses du Pacifique, située à la pointe Henriksen, baie Holberg, à 10 km à l'ouest de Coal Harbour (Colombie-Britannique).

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Surintendant, Division de la protection des eaux navigables, Garde côtière canadienne, Région du Pacifique, Ministère des Pêches et des Océans, 555, rue Hastings Ouest, Bureau 350, Vancouver (Colombie-Britannique) V6B 5G3.

Coal Harbour, le 14 septembre 2001

*Le directeur*  
GARY MORASH

[40-1]

**PROPOSED REGULATIONS****RÈGLEMENTS PROJETÉS***Table of Contents**Table des matières*


---

	<i>Page</i>		<i>Page</i>
<b>Agriculture and Agri-Food, Dept. of</b>		<b>Agriculture et de l'Agroalimentaire, min. de l'</b>	
Proclamation Amending the Chicken Farmers of Canada Proclamation .....	3887	Proclamation modifiant la Proclamation visant Les Producteurs de poulet du Canada .....	3887
<b>Canadian Environmental Assessment Agency</b>		<b>Agence canadienne d'évaluation environnementale</b>	
Order Amending the Environmental Assessment Review Panel Service Charges Order .....	3896	Arrêté modifiant l'Arrêté sur les prix applicables aux services relatifs aux commissions d'évaluation environnementale.....	3896

## Proclamation Amending the Chicken Farmers of Canada Proclamation

### Statutory Authority

*Farm Products Agencies Act*

### Sponsoring Department

Department of Agriculture and Agri-Food

### REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

#### Description

The *Chicken Farmers of Canada Proclamation* (the Proclamation), made under the *Farm Products Agencies Act*, establishes the membership of the Chicken Farmers of Canada (CFC), provides for the manner and term of appointments to its board of directors (Part I) and specifies the terms of the marketing plan that the CFC is empowered to implement (Part II).

The amendments to Part I of the Proclamation will allow the British Columbia Chicken Marketing Board to become a member of the CFC. All 10 provinces would then be members of the CFC. As well, the CFC may exercise its powers in relation to chicken and any part of a chicken, live or in processed form, produced in Canada and marketed in interprovincial or export trade. The Northwest Territories, the Yukon Territory, and Nunavut have not expressed interest in becoming members of the CFC as there is virtually no chicken production in these areas.

Amendments to Part II of the Proclamation provide for the CFC to implement and administer a revised quota allocation system which is set out in greater detail in Schedule B of the Federal-Provincial Agreement for Chicken. These amendments will provide the necessary legal framework for a bottom-up approach to quota allocation and will introduce a degree of flexibility to allow the CFC to respond to changing market conditions while at the same time establishing safeguards to ensure changes in production levels are implemented in an orderly manner. Under the system specified in the existing Proclamation, allocation of quota to provinces is based on traditional market shares, and any increase to that number is made through the application of a number of weighted criteria. This system has proven to be too rigid and inflexible to allow for any significant growth in production by any one province.

The Proclamation is Schedule A to the Federal-Provincial Agreement for Chicken and in general terms, sets out how the CFC can exercise its powers to implement the terms of its marketing plan. Schedule B, the Operating Agreement, prescribes in greater detail how the CFC will operate its quota, levy and licensing systems. The Federal-Provincial Agreement, itself, sets out the responsibilities of the partners in the system, i.e. federal and provincial ministers, provincial supervisory boards, the provincial commodity boards and the CFC.

## Proclamation modifiant la Proclamation visant Les Producteurs de poulet du Canada

### Fondement législatif

*Loi sur les offices des produits agricoles*

### Ministère responsable

Ministère de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire

### RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

#### Description

La *Proclamation visant Les Producteurs de poulet du Canada* (la Proclamation), prise en vertu de la *Loi sur les offices des produits agricoles*, énonce quels sont les membres des Producteurs de poulet du Canada (PPC), établit le mode de nomination des administrateurs de cet office (partie I) et précise les conditions du plan de commercialisation que les PPC sont habilités à appliquer (partie II).

Les modifications apportées à la partie I de la Proclamation permettront au British Columbia Chicken Marketing Board (l'Office de commercialisation du poulet de la Colombie-Britannique) d'adhérer aux PPC. Ainsi, les 10 provinces seront membres des PPC. En outre, les PPC peuvent exercer leurs pouvoirs relativement au poulet ainsi qu'à toute partie du poulet, tant vif que transformé, produit au Canada et commercialisé sur les marchés interprovincial ou d'exportation. Les Territoires du Nord-Ouest, le Yukon et le Nunavut n'ont exprimé aucun intérêt à devenir membres des PPC car la production de poulet y est virtuellement inexistante.

Les modifications apportées à la partie II de la Proclamation permettent aux PPC de mettre en application et d'administrer un régime révisé d'attribution des contingents, qui est expliqué de façon plus détaillée à l'annexe B de l'Accord fédéral-provincial du poulet. Ces modifications établissent le cadre juridique nécessaire à l'utilisation d'une méthode ascendante d'attribution des contingents et accordent aux PPC une certaine mesure de souplesse pour qu'ils puissent réagir aux conditions changeantes du marché tout en introduisant des dispositions de sauvegarde assurant que les changements aux niveaux de production sont apportés de façon méthodique. En vertu du système énoncé dans la Proclamation existante, l'attribution du contingent entre les provinces est fondée sur les parts du marché durant une période prescrite, tout accroissement de ce contingent étant réparti selon un certain nombre de critères pondérés. Ce système s'est révélé trop rigide et inflexible pour qu'il puisse y avoir une croissance sensible de la production dans quelque province.

La Proclamation jointe (annexe A) à l'Accord fédéral-provincial du poulet énonce les modalités générales selon lesquelles les PPC peuvent exercer leurs pouvoirs de mise en œuvre de leur plan de commercialisation. L'annexe B, qui est l'Entente opérationnelle, prescrit de façon plus détaillée comment les PPC doivent administrer leurs régimes de contingentement, de prélèvement et d'octroi de permis. C'est l'Accord fédéral-provincial lui-même qui énonce les responsabilités des partenaires dans le système, c'est-à-dire les ministres fédéral et provinciaux, les régies provinciales, les offices provinciaux de commercialisation et les PPC.

### *Alternatives*

No alternatives have been considered and no alternative method exists that would allow the British Columbia Chicken Marketing Board to become a member of the CFC. Likewise, no alternative method exists that would authorize the CFC to implement and administer a quota allocation system other than that specified in Part II of the Proclamation.

### *Benefits and Costs*

Adding British Columbia to the CFC will allow, on a national basis, for greater price and production stability in the industry, foster greater orderly marketing of the regulated product and provide for a stable base for economic growth and development in British Columbia's chicken industry. Improvements to CFC's quota allocation system will enhance the CFC's ability to address changing market conditions on a provincial basis, introduce much needed flexibility into the system and provide stability nationally for industry expansion.

The expenses incurred to operate provincial and national orderly marketing systems are borne by primary producers. The expenses for an additional member to attend CFC board of directors' meetings will be paid from the operating budget of the CFC. This action will not result in any costs to the Government of Canada.

### *Consultation*

In July 1998, the federal, provincial and territorial ministers of Agriculture directed the CFC to revise the Federal-Provincial Agreement for Chicken to reflect the more market responsive and flexible quota system which had been developed by the chicken industry. Consultation on this initiative by the CFC has been extensive. Downstream industry stakeholders, i.e. the Canadian Poultry and Egg Processors Council, the Further Poultry Processors Association of Canada, and the Canadian Restaurant and Foodservices Association, contributed significantly to the development of a revised quota system and all favour the proposed Proclamation amendments.

Federal and provincial ministers of Agriculture (including ministers of Intergovernmental Affairs from Quebec and Newfoundland and Labrador) have signed a renewed Federal-Provincial Agreement for Chicken which included, as a Schedule, the CFC's Proclamation incorporating the proposed amendments. Subsequently, all provincial supervisory boards and producer chicken boards signed the Agreement. By doing so, these organizations signalled their support for the changes to the Proclamation.

### *Compliance and Enforcement*

Following amendments to its Proclamation, the CFC can apply its regulations governing the marketing of the regulated product in interprovincial and export trade to British Columbia. As well, the amendments establish a strong legal foundation for the bottom-up approach to quota allocation which will be reflected in the CFC's quota regulations. These regulations must be approved by the National Farm Products Council (the federal government supervisory body) before they can be enacted. The Council is responsible for monitoring the CFC's operations and advising the Minister of Agriculture and Agri-Food.

### *Solutions envisagées*

Aucune autre option n'a été considérée et aucune autre méthode ne permettrait au British Columbia Chicken Marketing Board d'adhérer aux PPC. De même, il n'existe aucune autre méthode pour autoriser les PPC à mettre en œuvre et à administrer un système d'attribution des contingents distinct de celui qui est décrit à la partie II de la Proclamation.

### *Avantages et coûts*

L'adhésion de la Colombie-Britannique aux PPC stabilisera davantage les prix et la production à l'échelle nationale dans l'industrie, favorisera la commercialisation méthodique du produit réglementé et établira une base solide pour la croissance économique et le développement de l'industrie du poulet en Colombie-Britannique. Les améliorations apportées au système d'attribution des contingents des PPC accroîtront la capacité des PPC à répondre aux conditions changeantes du marché à l'échelle provinciale, apporteront une souplesse vraiment nécessaire dans le système et renforceront à l'échelle nationale la stabilité que requiert l'expansion de l'industrie.

Les dépenses engagées pour l'exploitation méthodique des régimes provinciaux et national de commercialisation incombent aux producteurs primaires. Les dépenses d'un administrateur supplémentaire aux réunions du conseil d'administration des PPC devront être prévues dans le budget de fonctionnement des PPC. Toutefois, cette augmentation des dépenses n'affectera aucunement le budget du gouvernement canadien.

### *Consultations*

En juillet 1998, les ministres fédéral, provinciaux et territoriaux de l'Agriculture ont signifié aux PPC que l'industrie du poulet devait réviser son Accord fédéral-provincial pour rendre son régime de contingentement plus souple et capable de mieux réagir à l'évolution du marché. Le processus de consultation tenu en la matière par les PPC a été très étendu. Les intervenants de l'industrie en aval, c'est-à-dire le Conseil canadien des transformateurs d'œufs et de volailles, l'Association canadienne des transformateurs de volailles et l'Association canadienne des restaurateurs et des services alimentaires, ont considérablement contribué à l'élaboration d'un régime révisé de contingentement et favorisent à l'unanimité les modifications proposées à la Proclamation.

Les ministres fédéral et provinciaux de l'Agriculture (ainsi que les ministres des Affaires intergouvernementales du Québec et de Terre-Neuve et du Labrador) ont signé l'Accord fédéral-provincial renouvelé du poulet, ce qui comprend en annexe la Proclamation des PPC qui incorpore elle-même les modifications proposées. Par la suite, toutes les régies provinciales et tous les offices de producteurs de poulet ont signé l'Accord. Ces organisations ont donc signifié leur soutien à l'égard des changements à la Proclamation.

### *Respect et exécution*

À la suite des modifications apportées à leur Proclamation, les PPC peuvent appliquer en Colombie-Britannique leurs ordonnances et règlements régissant la commercialisation du produit réglementé sur les marchés interprovincial et d'exportation. En outre, les modifications assurent une solide assise à la méthode ascendante d'établissement des contingents, ce qui aidera les PPC dans la prise de leurs règlements. Ces règlements doivent être approuvés par le Conseil national des produits agricoles (l'organe fédéral de supervision) avant leur application. Il incombe au Conseil d'effectuer le suivi des activités des PPC et de conseiller le ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire.

## Contact

Keith Wilkinson, Director, Domestic Policy and Programmes, National Farm Products Council, Canada Building, 10th Floor, 344 Slater Street, Ottawa, Ontario K1R 7Y3, (613) 995-6752 (Telephone), wilkinsonk@em.agr.ca (Electronic mail).

## Personne-ressource

Keith Wilkinson, Directeur, Politiques et programmes intérieurs, Conseil national des produits agricoles, Immeuble Canada, 10<sup>e</sup> étage, 344, rue Slater, Ottawa (Ontario) K1R 7Y3, (613) 995-6752 (téléphone), wilkinsonk@em.agr.ca (courriel).

## PROPOSED REGULATORY TEXT

Notice is hereby given that the Governor in Council, pursuant to paragraph 17(1)(a) and subsection 17(2)<sup>a</sup> of the *Farm Products Agencies Act*<sup>b</sup>, proposes to direct that a Proclamation do issue amending the *Chicken Farmers of Canada Proclamation*<sup>c</sup>, in accordance with the annexed schedule.

Interested persons may make representations with respect to the proposed Proclamation within 15 days after the date of publication of this notice. All such representations must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice, and be addressed to Keith Wilkinson, Director, Domestic Policy and Programmes, National Farm Products Council, 344 Slater Street, 10th Floor, Canada Building Ottawa, Ontario K1R 7Y3. Telephone: (613) 995-6752; Facsimile: (613) 995-2097; E-mail: [wilkinsonk@em.agr.ca](mailto:wilkinsonk@em.agr.ca).

Ottawa, October 4, 2001

RENNIE M. MARCOUX  
Acting Assistant Clerk of the Privy Council

## SCHEDULE

**1. The first to fifth<sup>1</sup> paragraphs of the *Chicken Farmers of Canada Proclamation*<sup>2</sup> are replaced by the following:**

WHEREAS in and by subsection 16(1) of the *Farm Products Agencies Act* it is provided that the Governor in Council may, by proclamation, establish an agency with powers relating to any farm product or farm products the marketing of which in interprovincial and export trade is not regulated pursuant to the *Canadian Wheat Board Act* or the *Canadian Dairy Commission Act* where the Governor in Council is satisfied that a majority of the producers of the farm product or of each of the farm products in Canada is in favour of the establishment of an agency;

AND WHEREAS the Governor in Council is satisfied that a majority of the producers of chicken in Canada is in favour of the establishment of such an agency;

NOW KNOW YOU that We, by and with the advice of Our Privy Council for Canada, do by this Our Proclamation establish an agency, to be known as Chicken Farmers of Canada, consisting of fourteen members appointed in the manner and for the terms set forth in the schedule hereto;

AND KNOW YOU FURTHER that We are pleased to designate chicken and any part thereof produced in Canada and marketed in interprovincial or export trade as the farm product in relation to which Chicken Farmers of Canada may exercise its powers;

<sup>a</sup> S.C. 1993, c. 3, s. 9(2)

<sup>b</sup> S.C. 1993, c. 3, s. 2

<sup>c</sup> SOR/79-158; SOR/98-244

<sup>1</sup> SOR/98-244

<sup>2</sup> SOR/79-158; SOR/98-244

## PROJET DE RÉGLEMENTATION

Avis est donné que la gouverneure en conseil, en vertu de l'alinéa 17(1)a) et du paragraphe 17(2)<sup>a</sup> de la *Loi sur les offices des produits agricoles*<sup>b</sup>, se propose d'ordonner que soit prise une proclamation modifiant, conformément à l'annexe ci-après, la *Proclamation visant Les Producteurs de poulet du Canada*<sup>c</sup>.

Les intéressés peuvent présenter leurs observations au sujet du projet de proclamation dans les quinze jours suivant la date de publication du présent avis. Ils sont priés d'y citer la *Gazette du Canada* Partie I, ainsi que la date de publication, et d'envoyer le tout à Keith Wilkinson, Directeur, Politiques et programmes intérieurs, Conseil national des produits agricoles, 344, rue Slater, 10<sup>e</sup> étage, immeuble Canada, Ottawa (Ontario) K1R 7Y3. Téléphone : (613) 995-6752; télécopieur : (613) 995-2097; courriel : [wilkinsonk@em.agr.ca](mailto:wilkinsonk@em.agr.ca).

Ottawa, le 4 octobre 2001

La greffière adjointe intérimaire du Conseil privé,  
RENNIE M. MARCOUX

## ANNEXE

**1. Les cinq premiers paragraphes<sup>1</sup> de la *Proclamation visant Les Producteurs de poulet du Canada*<sup>2</sup> sont remplacés par ce qui suit :**

Attendu que, en vertu du paragraphe 16(1) de la *Loi sur les offices des produits agricoles*, le gouverneur en conseil peut, par proclamation, créer un office compétent pour des produits agricoles dont la commercialisation sur les marchés interprovincial et d'exportation n'est pas réglementée par la *Loi sur la Commission canadienne du blé* ou la *Loi sur la Commission canadienne du lait*, lorsqu'il est convaincu que la majorité des producteurs, au Canada, des produits en question est en faveur d'une telle mesure;

Attendu que le gouverneur en conseil est convaincu que la majorité des producteurs de poulet du Canada est en faveur de la création d'un tel office,

Sachez que, sur et avec l'avis de Notre Conseil privé pour le Canada, Nous créons, par Notre présente proclamation, l'office appelé Les Producteurs de poulet du Canada, qui est composé de quatorze membres nommés de la manière et pour la durée établies dans l'annexe ci-après;

Sachez que Nous précisons que le produit agricole à l'égard duquel Les Producteurs de poulet du Canada peuvent exercer leurs pouvoirs est le poulet et toutes ses parties qui sont produits au Canada et commercialisés sur le marché interprovincial ou d'exportation;

<sup>a</sup> L.C. 1993, ch. 3, par. 9(2)

<sup>b</sup> L.C. 1993, ch. 3, art. 2

<sup>c</sup> DORS/79-158; DORS/98-244

<sup>1</sup> DORS/98-244

<sup>2</sup> DORS/79-158; DORS/98-244

AND KNOW YOU FURTHER that We are pleased to specify that the manner of designation of the Chairperson and Vice-Chairperson of Chicken Farmers of Canada, the place within Canada where the head office of Chicken Farmers of Canada is situated and the terms of the marketing plan that Chicken Farmers of Canada is empowered to implement shall be as set forth in the schedule hereto;

**2. (1) The definitions “Agency”<sup>1</sup> and “non-signatory provinces”<sup>3</sup> in section 1 of the schedule to the Proclamation are repealed.**

**(2) The definitions “Act”, “Canadian Poultry and Egg Processors Council”, “chicken”<sup>3</sup>, “Commodity Board”<sup>3</sup>, “producer” and “signatory provinces”<sup>3</sup> in section 1 of the schedule to the Proclamation are replaced by the following:**

“Act” means the *Farm Products Agencies Act*; (*Loi*)

“Canadian Poultry and Egg Processors Council” means the Canadian Poultry and Egg Processors Council, a body corporate established in Canada by letters patent dated November 12, 1974; (*Association canadien des transformateurs d’oeufs et de volailles*)

“chicken” means chicken and any part of a chicken, live or in processed form, produced in Canada and marketed in inter-provincial or export trade; (*poulet*)

“Commodity Board” means, in respect of the Province of

- (a) Ontario, Chicken Farmers of Ontario,
- (b) Quebec, Fédération des producteurs de volailles du Québec,
- (c) Nova Scotia, Chicken Farmers of Nova Scotia,
- (d) New Brunswick, New Brunswick Chicken Marketing Board,
- (e) Manitoba, Manitoba Chicken Producers,
- (f) British Columbia, British Columbia Chicken Marketing Board,
- (g) Prince Edward Island, Prince Edward Island Poultry Meat Commodity Marketing Board,
- (h) Saskatchewan, Chicken Farmers of Saskatchewan,
- (i) Alberta, Alberta Chicken Producers, and
- (j) Newfoundland, Newfoundland Chicken Marketing Board; (*Office de commercialisation*)

“producer” means a person who raises chickens for processing, for sale to the public or for use in products manufactured by the person; (*producteur*)

“signatory provinces” means all the provinces of Canada, except the non-signatory territories. (*provinces signataires*)

**(3) The definition “Plan” in section 1 of the French version of the Schedule to the Proclamation is replaced by the following:**

« Plan » Le plan de commercialisation dont les modalités sont stipulées dans la partie II de la présente annexe. (*Plan*)

**(4) Section 1 of the schedule to the Proclamation is amended by adding the following in alphabetical order:**

“CFC” means Chicken Farmers of Canada; (*PPC*)

“non-signatory territory” means the Yukon Territory, the Northwest Territories and Nunavut; (*territoire non signataire*)

“period” means the period of time, as established by CFC from time to time, during which chicken produced in a signatory province or in a non-signatory territory is authorized to be marketed; (*période*)

Sachez que Nous précisons dans l’annexe ci-après le mode de désignation du président et du vice-président des Producteurs de poulet du Canada, le lieu au Canada où est situé le siège social des Producteurs de poulet du Canada ainsi que les modalités du plan de commercialisation qu’ils sont habilités à mettre en œuvre;

**2. (1) Les définitions de « Office »<sup>1</sup> et « provinces non signataires »<sup>3</sup>, à l’article 1 de l’annexe de la même proclamation, sont abrogées.**

**(2) Les définitions de « Association canadienne des transformateurs de volaille, « Loi », « Office de commercialisation »<sup>3</sup>, « poulet »<sup>3</sup>, « producteur » et « provinces signataires »<sup>3</sup>, à l’article 1 de l’annexe de la même proclamation, sont respectivement remplacées par ce qui suit :**

« Association canadienne des sur-transformateurs de volailles »  
Personne morale constituée au Canada par lettres patentes en date du 21 août 1985. (*Further Poultry Processors Association of Canada*)

« Loi » La *Loi sur les offices des produits agricoles*. (*Act*)

« Office de commercialisation »

- a) En Ontario, les Producteurs de poulet de l’Ontario;
- b) au Québec, la Fédération des producteurs de volailles du Québec;
- c) en Nouvelle-Écosse, le Chicken Farmers of Nova Scotia;
- d) au Nouveau-Brunswick, l’Office de commercialisation des poulets du Nouveau-Brunswick;
- e) au Manitoba, l’Office des producteurs de poulet du Manitoba;
- f) en Colombie-Britannique, le British Columbia Chicken Marketing Board;
- g) à l’Île-du-Prince-Édouard, le Prince Edward Island Poultry Meat Commodity Marketing Board;
- h) en Saskatchewan, le Chicken Farmers of Saskatchewan;
- i) en Alberta, le Alberta Chicken Producers;
- j) à Terre-Neuve, le Newfoundland Chicken Marketing Board. (*Commodity Board*)

« poulet » Poulet et toute partie de celui-ci, vivant ou sous forme transformée, qui est produit au Canada et commercialisé sur le marché interprovincial ou d’exportation. (*chicken*)

« producteur » Personne qui élève du poulet pour la transformation, pour la vente au public ou pour l’utilisation dans des produits fabriqués par elle. (*producer*)

« provinces signataires » Toutes les provinces du Canada, à l’exclusion des territoires non signataires. (*signatory provinces*)

**(3) La définition de « Plan » à l’article 1 de la version française de l’annexe de la même proclamation est remplacé par ce qui suit :**

« Plan » Le plan de commercialisation dont les modalités sont stipulées dans la partie II de la présente annexe. (*Plan*)

**(4) L’article 1 de l’annexe de la même proclamation est modifié par adjonction, selon l’ordre alphabétique, de ce qui suit :**

« période » La durée que les PPC peuvent fixer à tout moment et au cours de laquelle le poulet produit dans une province signataire ou dans un territoire non signataire peut être commercialisé. (*period*)

« PPC » Les Producteurs de poulet du Canada. (*CFC*)

<sup>1</sup> SOR/98-244

<sup>3</sup> SOR/91-139

<sup>1</sup> DORS/98-244

<sup>3</sup> DORS/91-139

**3. The heading “The Agency” before section 2 of the schedule to the Proclamation is replaced by the following:**

*Chicken Farmers of Canada*

**4. Subsections 2(1) to (4)<sup>4</sup> of the schedule to the Proclamation are replaced by the following:**

2. (1) The Commodity Board for a province may, at any time, appoint a person who is a resident of that province to be a member of CFC to hold office until the end of CFC’s annual meeting in the calendar year following the year of appointment.

(2) The Canadian Poultry and Egg Processors Council may, at any time, appoint two persons who are residents of Canada and who are experienced in the business or trade of the processing of chicken meat to be members of CFC and each person so appointed shall hold office until the end of CFC’s annual meeting in the second calendar year following the year of appointment.

(3) The Canadian Restaurant and Food Service Association may, at any time, appoint a person who is a resident of Canada and who is experienced in the business or trade of supplying prepared foods to consumers to be a member of CFC to hold office until the end of CFC’s annual meeting in the second calendar year following the year of appointment.

(4) The Further Poultry Processors Association of Canada may, at any time, appoint a person who is a resident of Canada and who is experienced in the business or trade of the further processing of chicken meat to be a member of CFC to hold office until the end of CFC’s annual meeting in the second calendar year following the year of appointment.

**5. Section 4<sup>5</sup> of the schedule to the Proclamation is replaced by the following:**

4. The head office of CFC shall be situated in the City of Ottawa, in the Province of Ontario.

**6. Section 5 of the schedule to the Proclamation is replaced by the following:**

5. In this Part,

“Board” means, in respect of the Province of

- (a) Ontario, Ontario Farm Products Marketing Commission,
- (b) Quebec, Régie des marchés agricoles et alimentaires du Québec,
- (c) Nova Scotia, Nova Scotia Natural Products Marketing Council,
- (d) New Brunswick, New Brunswick Farm Products Commission,
- (e) Manitoba, Manitoba Natural Products Marketing Council,
- (f) British Columbia, British Columbia Marketing Board,
- (g) Prince Edward Island, Prince Edward Island Marketing Council,
- (h) Saskatchewan, Agri-Food Marketing Council,
- (i) Alberta, Alberta Agricultural Products Marketing Council, and

« territoire non signataire » Le territoire du Yukon, les Territoires du Nord-Ouest et le Nunavut. (*non-signatory territory*)

**3. L’intertitre « L’Office » qui précède l’article 2 de l’annexe de la même proclamation est remplacé par :**

*Les Producteurs de poulet du Canada*

**4. Les paragraphes 2(1) à (4)<sup>4</sup> de l’annexe de la même proclamation sont remplacés par ce qui suit :**

2. (1) L’Office de commercialisation d’une province peut, à tout moment, nommer un résident de cette province à titre de membre des PPC pour un mandat se terminant à la fin de l’assemblée annuelle des PPC se tenant au cours de l’année civile suivant l’année de sa nomination.

(2) Le Conseil canadien des transformateurs d’œufs et de volailles peut, à tout moment, nommer deux résidents du Canada qui possèdent de l’expérience de l’industrie ou du commerce de la transformation de la viande de poulet, à titre de membres des PPC, et chaque personne ainsi nommée doit exercer cette charge jusqu’à la fin de l’assemblée annuelle des PPC se tenant au cours de la deuxième année civile suivant l’année de sa nomination.

(3) L’Association canadienne des restaurateurs et des services alimentaires peut, à tout moment, nommer un résident du Canada qui possède de l’expérience de l’industrie ou du commerce d’aliments préparés fournis aux consommateurs, à titre de membre des PPC pour un mandat se terminant à la fin de l’assemblée annuelle des PPC se tenant au cours de la deuxième année civile suivant l’année de sa nomination.

(4) L’Association canadienne des sur-transformateurs de volailles peut, à tout moment, nommer un résident du Canada qui possède de l’expérience de l’industrie ou du commerce de la sur-transformation de la viande de poulet, à titre de membre des PPC pour un mandat se terminant à la fin de l’assemblée annuelle des PPC se tenant au cours de la deuxième année civile suivant l’année de sa nomination.

**5. L’article 4<sup>5</sup> de l’annexe de la même proclamation est remplacé par ce qui suit :**

4. Le siège social des PPC est situé dans la ville d’Ottawa, dans la province d’Ontario.

**6. L’article 5 de l’annexe de la même proclamation est remplacé par ce qui suit :**

5. Les définitions qui suivent s’appliquent à la présente partie.

« entente opérationnelle » L’annexe B de l’Accord fédéral-provincial sur le poulet, avec ses modifications successives. (*Operating Agreement*)

« commercialisation » En ce qui concerne le poulet, la commercialisation inclut la vente et la mise en vente, l’achat, la fixation des prix, l’assemblage, l’emballage, la transformation, le transport, l’entreposage et toute autre opération nécessaire au conditionnement du poulet ou à son offre en un lieu et à un moment donnés pour achat, consommation ou utilisation. (*marketing*)

« contingent »

a) Dans le cas d’un territoire non signataire, le nombre de kilogrammes de poulet, exprimé en poids éviscéré, qu’une personne a le droit de commercialiser sur le marché inter-provincial à destination des provinces signataires au cours d’une période;

b) dans le cas d’une province signataire, le nombre de kilogrammes de poulet, exprimé en poids vif, qu’un producteur a

<sup>4</sup> SOR/96-141

<sup>5</sup> SOR/84-808

<sup>4</sup> DORS/96-141

<sup>5</sup> DORS/84-808

(j) Newfoundland, Newfoundland Agricultural Products Marketing Board; (*Régie*)

“marketing”, in relation to chicken, includes selling and offering for sale and buying, pricing, assembling, packing, processing, transporting, storing and any other act necessary to prepare the chicken in a form, or to make it available at a place and time, for purchase for consumption or use; (*commercialisation*)

“Operating Agreement” means Schedule B to the *Federal-Provincial Agreement for Chicken*, as amended from time to time; (*entente opérationnelle*)

“quota” means

(a) in respect of a non-signatory territory, the number of kilograms of chicken, expressed in eviscerated weight, that a person is entitled to market in interprovincial trade into the signatory provinces during a period, and

(b) in respect of a signatory province, the number of kilograms of chicken, expressed in live weight, that a producer is entitled to market in interprovincial or export trade during a period; (*contingent*)

“quota system” means the system established by CFC by which

(a) in respect of a non-signatory territory, CFC allots quotas to persons in the non-signatory territory, and

(b) in respect of a signatory province, the appropriate Board or Commodity Board allots quotas to producers of that province on behalf of CFC thus allowing CFC, in respect of a non-signatory territory, or a Board or Commodity Board, in respect of the signatory provinces, to fix and determine the quantity, if any, in which chicken of any variety, class or grade, may be marketed in interprovincial or export trade. (*contingement*)

**7. The heading before section 6 of the schedule to the Proclamation is replaced by the following:**

*Establishment of a Quota System*

**8. Subsections 6(2) to (6)<sup>3</sup> of the schedule to the Proclamation are replaced by the following:**

(2) CFC may, by order or regulation, establish a quota system for one or more non-signatory territories allowing CFC to fix and allot quotas to any person in a non-signatory territory engaged in the interprovincial marketing of chicken and to determine, for the purposes of orderly marketing, the quantity of chicken produced in a non-signatory territory that may be marketed into the signatory provinces, and the conditions under which it may be so marketed.

(3) CFC may reduce or may refuse to allot, for subsequent periods and in any manner and to any extent that it considers appropriate, the quota of a producer who has produced and marketed chicken in excess of a quota previously allotted to that person.

(4) In establishing a quota system in accordance with subsection (1), CFC shall establish its allocation for each signatory province for a year in such a manner that the aggregate of the numbers following in respect of that province is equal to the number of kilograms of chicken set out in the table to subsection (5) for the year in respect of that province:

le droit de commercialiser sur le marché interprovincial ou d'exportation au cours d'une période. (*quota*)

« contingentement » La formule établie par les PPC selon laquelle :

a) dans le cas d'un territoire non signataire, les PPC allouent des contingents aux personnes d'un territoire non signataire;

b) dans le cas d'une province signataire, la Régie ou l'Office de commercialisation compétent alloue des contingents aux producteurs de cette province au nom des PPC, ce qui permet aux PPC, en ce qui concerne un territoire non signataire, et à la Régie ou à l'Office de commercialisation, en ce qui concerne une province signataire, de fixer et de déterminer la quantité de poulet de n'importe quelle variété, classe ou qualité, qui peut être commercialisé sur le marché interprovincial ou d'exportation. (*quota system*)

« Régie »

a) En Ontario, la Commission de commercialisation des produits agricoles de l'Ontario;

b) au Québec, la Régie des marchés agricoles et alimentaires du Québec;

c) en Nouvelle-Écosse, le Nova Scotia Natural Products Marketing Council;

d) au Nouveau-Brunswick, la Commission des produits de ferme du Nouveau-Brunswick;

e) au Manitoba, le Conseil manitobain de commercialisation des produits naturels;

f) en Colombie-Britannique, le British Columbia Marketing Board;

g) à l'Île-du-Prince-Édouard, le Prince Edward Island Marketing Council;

h) en Saskatchewan, le Saskatchewan Agri-Food Council;

i) en Alberta, le Alberta Agricultural Products Marketing Council;

j) à Terre-Neuve, le Newfoundland Agricultural Products Marketing Board. (*Board*)

**7. L'intertitre qui précède l'article 6 de l'annexe de la même proclamation est remplacé par ce qui suit :**

*Établissement d'un contingentement*

**8. Les paragraphes 6(2) à (6)<sup>3</sup> de l'annexe de la même proclamation sont remplacés par ce qui suit :**

(2) Les PPC peuvent, par ordonnance ou règlement, établir un mécanisme de contingentement pour un ou plusieurs territoires non signataires, permettant aux PPC de fixer et d'allouer des contingents aux personnes d'un territoire non signataire qui se livrent à la commercialisation interprovinciale de poulet et de déterminer, aux fins d'une commercialisation ordonnée du poulet, la quantité de poulet produit dans un territoire non signataire pouvant être commercialisé dans les provinces signataires et les conditions de cette commercialisation.

(3) Les PPC peuvent réduire ou refuser d'allouer, pour des périodes ultérieures, de la façon et dans la mesure qu'ils jugent appropriées, le contingent d'un producteur qui a produit et commercialisé du poulet au-delà du contingent qui lui a été alloué.

(4) Les PPC doivent, dans le cadre du mécanisme de contingentement établi conformément au paragraphe (1), fixer l'allocation de chaque province signataire, pour une année, de manière que la somme des nombres suivants pour cette province soit égale au nombre de kilogrammes de poulet visé au tableau du paragraphe (5) pour l'année pour cette province :

<sup>3</sup> SOR/91-139

<sup>3</sup> DORS/91-139

(a) the number of kilograms of chicken produced in the province and authorized to be marketed in interprovincial and export trade in the year, under quotas allotted on behalf of CFC by the appropriate Board or Commodity Board,

(b) the number of kilograms of chicken produced in the province and authorized to be marketed in intraprovincial trade in the year, under quotas allotted by the appropriate Board or Commodity Board, and

(c) the number of kilograms of chicken produced in the province and anticipated to be marketed in the year, as authorized other than by quotas.

(5) The number of kilograms of chicken initially established for a year in respect of a signatory province set out in column 1 of the table to this subsection is the number of kilograms set out in column 2.

TABLE

Item	Column 1 Signatory Province	Column 2 Live Weight in Kilograms
1.	Ontario	137,200,000
2.	Quebec	118,596,000
3.	Nova Scotia	15,075,000
4.	New Brunswick	10,208,000
5.	Manitoba	15,773,000
6.	British Columbia	36,088,000
7.	Prince Edward Island	737,000
8.	Saskatchewan	9,130,000
9.	Alberta	27,053,000
10.	Newfoundland	2,784,000

(6) In establishing a quota system in accordance with subsection (2), CFC shall establish its allocation for each non-signatory territory in such a manner that the number of kilograms of chicken produced in the non-signatory territory and authorized to be marketed in interprovincial trade into the signatory provinces in a year, under quotas allotted by CFC, equals the average number of kilograms of chicken produced in the non-signatory territory, and marketed in interprovincial trade into the signatory provinces, in a year, during the five years beginning on January 1, 1986 and ending on December 31, 1990.

(7) Despite subsection (6), CFC may establish the initial and any subsequent allocation to a non-signatory territory for a period other than a year.

**9. Sections 7<sup>3</sup> and 7.1<sup>3</sup> of the schedule to the Proclamation are replaced by the following:**

*Changes to Quota Allocation*

7. (1) Unless the process set out in the Operating Agreement for making changes to quota allocation has been followed, no order or regulation shall be made with respect to the allocation to a signatory province if its effect would be to increase or decrease, to a number that is different on a yearly basis from the number of kilograms of chicken set out in respect of that province in the table to subsection 6(5), the aggregate of

(a) the number of kilograms of chicken produced in the province and authorized to be marketed in interprovincial and export trade, under quotas allotted on behalf of CFC by the appropriate Board or Commodity Board, and to be marketed in

a) le nombre de kilogrammes de poulet produit dans la province et dont la commercialisation sur les marchés interprovincial et d'exportation est autorisée au cours de l'année, selon les contingents alloués au nom des PPC par la Régie ou l'Office de commercialisation compétent;

b) le nombre de kilogrammes de poulet produit dans la province et dont la commercialisation sur le marché intraprovincial est autorisée au cours de l'année, selon les contingents alloués par la Régie ou l'Office de commercialisation compétent;

c) le nombre de kilogrammes de poulet produit dans la province et dont la commercialisation est prévue au cours de l'année, selon une autorisation autre que par contingents.

(5) Le nombre de kilogrammes de poulet initialement alloué pour une année à une province signataire visée à la colonne 1 du tableau du présent paragraphe est le nombre visé à la colonne 2.

TABLEAU

Article	Colonne 1 Province signataire	Colonne 2 Poids vif en kilogrammes
1.	Ontario	137 200 000
2.	Québec	118 596 000
3.	Nouvelle-Écosse	15 075 000
4.	Nouveau-Brunswick	10 208 000
5.	Manitoba	15 773 000
6.	Colombie-Britannique	36 088 000
7.	Île-du-Prince-Édouard	737 000
8.	Saskatchewan	9 130 000
9.	Alberta	27 053 000
10.	Terre-Neuve	2 784 000

(6) Lors de l'établissement du mécanisme de contingentement conformément au paragraphe (2), les PPC fixent l'allocation de chaque territoire non signataire de manière que le nombre de kilogrammes de poulet produit dans le territoire non signataire et dont la commercialisation est autorisée au cours d'une année sur le marché interprovincial dans les provinces signataires, selon les contingents alloués par les PPC, soit égal au nombre moyen de kilogrammes de poulet produit dans une année dans le territoire non signataire et commercialisé sur le marché interprovincial dans les provinces signataires, au cours des cinq années commençant le 1<sup>er</sup> janvier 1986 et se terminant le 31 décembre 1990.

(7) Malgré le paragraphe (6), les PPC peuvent établir l'allocation initiale et les allocations ultérieures d'un territoire non signataire pour une période autre qu'annuelle.

**9. Les articles 7<sup>3</sup> et 7.1<sup>3</sup> de l'annexe de la même proclamation sont remplacés par ce qui suit :**

*Modification de l'allocation des contingents*

7. (1) À moins que le processus établi dans l'entente opérationnelle pour modifier l'allocation des contingents n'ait été suivi, il ne peut être pris aucune ordonnance ni aucun règlement relativement à l'allocation d'une province signataire qui aurait pour effet de faire passer la somme des nombres suivants à un nombre supérieur ou inférieur, sur une base annuelle, au nombre de kilogrammes de poulet visé au tableau du paragraphe 6(5) pour cette province :

a) le nombre de kilogrammes de poulet produit dans la province et pouvant être commercialisé sur les marchés interprovincial et d'exportation selon les contingents alloués au

<sup>3</sup> SOR/91-139

<sup>3</sup> DORS/91-139

intraprovincial trade, under quotas allotted by the appropriate Board or Commodity Board, and

(b) the number of kilograms of chicken produced in the province and anticipated to be marketed in intraprovincial, interprovincial and export trade as authorized other than by quotas.

(2) Despite subsection (1) and section 6, subsequent to the initial allocation made in accordance with section 6, CFC may allocate quotas to a signatory province for a period other than a year.

(3) No order or regulation shall be made with respect to a non-signatory territory if its effect would be to increase or decrease the number of kilograms of chicken produced in the non-signatory territory and authorized to be marketed in interprovincial trade into the signatory provinces, under quotas allotted by CFC, to a number that is different on a yearly basis, from the number of kilograms of chicken referred to in subsection 6(6), unless the increase or decrease is in the same proportion as the average increase or decrease in an order or regulation made by CFC with respect to the signatory provinces in accordance with this section.

**10. The portion of section 8 of the schedule to the Proclamation before paragraph (a) is replaced by the following:**

**8.** The quota allocation for a signatory province or a non-signatory territory

**11. Section 9 of the schedule to the Proclamation is replaced by the following:**

**9.** If a delegation is made under subsection 22(3) of the Act, CFC shall, by order, prescribe the function that is to be performed on behalf of CFC and the limitations, if any, imposed on the Board or Commodity Board in the exercise of that function.

**12. Subsection 11(1)<sup>3</sup> of the schedule to the Proclamation is replaced by the following:**

**11.** (1) CFC shall, with respect to the signatory provinces, and may, with respect to a non-signatory territory, by order or regulation, establish a system for the licensing of persons who are engaged in the marketing of chicken in interprovincial or export trade, and the system may provide for the payment to CFC of fees in respect of each licence issued and for the prohibition of predatory marketing practices.

**(2) Paragraph 11(2)(b) of the schedule to the Proclamation is replaced by the following:**

(b) the conditions under which the marketing of chicken may take place in interprovincial or export trade.

**13. (1) Subsection 12(1) of the schedule to the Proclamation is replaced by the following:**

**12.** (1) CFC may, with respect to the signatory provinces, by order or regulation, impose levies or charges on persons engaged in the production or marketing of chicken and any such order or regulation may classify such persons into groups and specify the levies or charges payable by members of each such group and provide for the manner of their collection.

**(2) Subsection 12(3) of the schedule to the Proclamation is replaced by the following:**

nom des PPC par la Régie ou l'Office de commercialisation compétent, et sur le marché intraprovincial selon les contingents alloués par la Régie ou l'Office de commercialisation compétent;

b) le nombre de kilogrammes de poulet produit dans la province et dont la commercialisation est prévue sur les marchés intraprovincial, interprovincial et d'exportation, selon une autorisation autre que par contingents.

(2) Malgré le paragraphe (1) et l'article 6, à la suite d'une allocation initiale faite conformément à l'article 6, les PPC peuvent allouer des contingents à une province signataire pour une période autre qu'annuelle.

(3) Il ne peut être pris aucune ordonnance ni aucun règlement relativement à un territoire non signataire qui aurait pour effet de faire passer le nombre de kilogrammes de poulet produit dans ce territoire non signataire et pouvant être commercialisé sur le marché interprovincial à destination des provinces signataires, selon les contingents alloués par les PPC, à un nombre qui est supérieur ou inférieur, sur une base annuelle, au nombre de kilogrammes de poulet visé au paragraphe 6(6) à moins que l'augmentation ou la diminution de ce nombre ne soit proportionnelle à l'augmentation ou à la diminution moyenne pour l'ensemble des provinces signataires suite à une ordonnance ou un règlement pris par les PPC conformément au présent article.

**10. Le passage de l'article 8 de l'annexe de la même proclamation précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :**

**8.** L'allocation de contingents à une province signataire ou à un territoire non signataire :

**11. L'article 9 de l'annexe de la même proclamation est remplacé par ce qui suit :**

**9.** S'il y a délégation de pouvoirs conformément au paragraphe 22(3) de la Loi, les PPC prescrivent, par ordonnance, la fonction qui doit être exercée en leur nom et, s'il y a lieu, les limites imposées à la Régie ou à l'Office de commercialisation dans l'exercice de cette fonction.

**12. Le paragraphe 11(1)<sup>3</sup> de l'annexe de la même proclamation est remplacé par ce qui suit :**

**11.** (1) Les PPC doivent, dans le cas des provinces signataires et peuvent, dans le cas d'un territoire non signataire, établir, par ordonnance ou règlement, un mécanisme d'attribution de permis aux personnes qui se livrent à la commercialisation du poulet sur le marché interprovincial ou d'exportation, lequel mécanisme peut prévoir le paiement des droits aux PPC pour chaque permis délivré de même que l'interdiction des pratiques de commercialisation abusives.

**(2) L'alinéa 11(2)b) de l'annexe de la même proclamation est remplacé par ce qui suit :**

b) des conditions selon lesquelles la commercialisation du poulet pourrait se faire sur le marché interprovincial ou d'exportation.

**13. (1) Le paragraphe 12(1) de l'annexe de la même proclamation est remplacé par ce qui suit :**

**12.** (1) En ce qui concerne les provinces signataires, les PPC peuvent, par ordonnance ou règlement, imposer des redevances ou frais aux personnes qui se livrent à la production ou à la commercialisation du poulet, répartir ces personnes en groupes et déterminer les redevances ou frais payables par les membres de chacun de ces groupes, ainsi que prévoir le mode de perception des redevances ou frais.

**(2) Le paragraphe 12(3) de l'annexe de la même proclamation est remplacé par ce qui suit :**

<sup>3</sup> SOR/91-139

<sup>3</sup> DORS/91-139

(3) CFC, in estimating its administrative and marketing expenses and costs for a year, may allow for the creation of reserves, the payment of expenses and losses resulting from the sale or disposal of chicken, as CFC considers appropriate, and any other expenses and costs deemed essential by CFC for the realization of its objects.

**14. The schedule to the Proclamation is amended by adding the following after section 12:**

*Debts Payable to CFC*

**12.1** Licence fees, levies or charges prescribed by orders and regulations of CFC become debts payable to CFC at the time prescribed in the orders or regulations.

**15. Section 13<sup>3</sup> of the schedule to the Proclamation is replaced by the following:**

**13.** With respect to chicken produced in a signatory province and to chicken produced in a non-signatory territory and shipped into a signatory province in interprovincial trade and not for export, CFC shall exercise its powers in such a manner as to preclude any person from selling chicken in a signatory province, other than the signatory province or non-signatory territory in which the chicken is produced, at a price that is less than the aggregate of

- (a) the price charged at or about the same time by the trade for similar sales of chicken of an equivalent variety, class or grade in the signatory province or non-signatory territory in which the chicken is produced, and
- (b) any reasonable transportation charges for shipping that chicken to the place where it is marketed.

**16. The schedule to the Proclamation is amended by replacing “The Agency”, “the agency” and “the Agency” with “CFC” wherever they occur in the following provisions:**

- (a) subsection 2(5);
- (b) section 3;
- (c) subsection 6(1);
- (d) section 10;
- (e) subsection 11(2);
- (f) subsection 12(2);
- (g) subsection 12(4); and
- (h) sections 14 and 15.

[40-1-o]

(3) Lorsque les PPC établissent le montant estimatif de leurs frais d'administration et de commercialisation pour une année, ils peuvent tenir compte de la constitution de fonds de réserve, du paiement des dépenses et des pertes résultant de la vente ou de l'écoulement du poulet, selon ce que les PPC jugent appropriés et de tous autres frais et dépenses que les PPC jugent essentiels à la poursuite de leur mission.

**14. L'annexe de la même proclamation est modifiée par adjonction, après l'article 12, de ce qui suit :**

*Dettes payables aux PPC*

**12.1** Les droits d'attribution de permis, les redevances ou les frais prévue par ordonnance ou règlement des PPC deviennent des dettes payables aux PPC aux moments prescrits par ordonnance ou règlement.

**15. L'article 13<sup>3</sup> de l'annexe de même proclamation est remplacé par ce qui suit :**

**13.** En ce qui concerne le poulet produit dans une province signataire et celui produit dans un territoire non signataire et expédié dans une province signataire sur le marché interprovincial et non pour l'exportation, les PPC doivent exercer leurs pouvoirs de manière à empêcher toute personne de vendre du poulet dans une province signataire autre que la province signataire ou le territoire non signataire où le poulet est produit, à un prix qui est inférieur à la somme :

- a) du prix demandé à la même époque ou à — environ à la même époque — dans le commerce pour le poulet de type, classe ou catégorie équivalent vendu dans la province signataire ou le territoire non signataire où le poulet est produit;
- b) du montant des frais de transport raisonnables du poulet vers le lieu où il est commercialisé.

**16. Dans les passages suivants de l'annexe de la même proclamation, « Office » est remplacé par « PPC », sauf dans l'expression « Office de commercialisation », avec les adaptations nécessaires :**

- a) le paragraphe 2(5);
- b) l'article 3;
- c) le paragraphe 6(1);
- d) l'article 10;
- e) le paragraphe 11(2);
- f) le paragraphe 12(2);
- g) le paragraphe 12(4);
- h) les articles 14 et 15.

[40-1-o]

<sup>3</sup> SOR/91-139

<sup>3</sup> DORS/91-139

## Order Amending the Environmental Assessment Review Panel Service Charges Order

### Statutory Authority

*Financial Administration Act*

### Sponsoring Agency

Canadian Environmental Assessment Agency

### REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

#### Description

The *Canadian Environmental Assessment Act* (the Act) sets out responsibilities and procedures for environmental assessment (EA) of projects involving the federal government. Specifically, the Act establishes a duty of the Canadian Environmental Assessment Agency (the Agency) to provide administrative support for EA review panels.

Work on cost recovery began following the 1995 Budget, which stated:

“the Minister of the Environment will develop, in consultation with concerned ministers, provinces and stakeholders, proposals for recovering all costs attributable to environmental assessments as well as options for streamlining procedures and timelines for the environmental assessment process.”

In April 1997, a series of measures were announced to improve the efficiency of environmental assessments. These efficiency improvement measures included the *Federal Coordination Regulations* and new procedures for assessments by review panels that included time lines and performance standards for the conduct of these panel reviews.

The Government also announced that cost recovery would be implemented in a manner consistent with the Treasury Board's new Cost Recovery and Charging Policy, including periodic reviews of the initiative and an assessment of its effects on competitiveness. With respect to the conducting of panel reviews under the Act, only the Agency's costs directly attributable to the activities of a review panel were deemed suitable for recovery from a proponent. Therefore, revenues generated from cost recovery do not fund ongoing operational activities of the Agency. Other key principles that guided the development of the cost-recovery model were that only the actual costs incurred in conducting a review panel would be recovered and that costs would be transparent and verifiable.

The Agency developed the approach to cost recovery for review panels in consultation with industry and other federal departments and agencies. In 1998, the Minister of the Environment made the *Environmental Assessment Review Panel Service Charges Order* (SOR/98-443) [the Order], which prescribes fees to recover standard direct costs for review panels established under the Act. The Order allows the Minister of the Environment to prescribe fees to recover the direct costs that can be determined in

## Arrêté modifiant l'Arrêté sur les prix applicables aux services relatifs aux commissions d'évaluation environnementale

### Fondement législatif

*Loi sur la gestion des finances publiques*

### Organisme responsable

Agence canadienne d'évaluation environnementale

### RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

#### Description

Les responsabilités et procédures en matière d'évaluation environnementale des projets sont prévues par la *Loi canadienne sur l'évaluation environnementale* (la Loi). Plus précisément, la Loi établit l'une des fonctions de l'Agence canadienne d'évaluation environnementale (l'Agence), qui est d'assurer le soutien administratif des commissions d'évaluation environnementale.

Le travail relatif au recouvrement des coûts a été amorcé suivant le budget de 1995, qui énonçait que :

« le ministre de l'Environnement élaborera, de concert avec les ministres concernés, les provinces et les autres intéressés des propositions visant à recouvrer les coûts des évaluations environnementales, ainsi que des options en vue de rationaliser les mécanismes et les calendriers relatifs au processus d'évaluation environnementale ».

En avril 1997, on a annoncé un train de mesures visant à améliorer l'efficacité des évaluations environnementales. Parmi ces mesures, mentionnons le *Règlement sur la coordination fédérale* et les nouvelles procédures des commissions d'examen qui englobent les plans d'exécution et les normes de rendement pour la conduite des activités des commissions.

Le Gouvernement a aussi convenu que le recouvrement des coûts serait mis en œuvre conformément à la nouvelle politique du Conseil du Trésor à cet effet et portant aussi sur la facturation des services, ce qui comprend des examens périodiques de l'initiative en cause et une évaluation de ses répercussions du point de vue de la compétitivité. En ce qui concerne la conduite d'examen par une commission en vertu de la Loi, seuls les coûts de l'Agence directement attribuables aux activités d'une commission d'examen ont été jugés pertinents pour le recouvrement auprès d'un promoteur. Par conséquent, les revenus découlant d'un tel recouvrement ne serviront pas à financer des activités opérationnelles courantes de l'Agence. D'autres principes clés ont guidé l'élaboration du modèle de recouvrement des coûts : seuls les coûts réels occasionnés par un examen feront l'objet d'un recouvrement et ces coûts devront être transparents et vérifiables.

L'Agence a élaboré l'approche de recouvrement des coûts des commissions d'examen en consultation avec le secteur privé et d'autres ministères et organismes fédéraux. En 1998, le ministre de l'Environnement a pris l'*Arrêté sur les prix applicables aux services relatifs aux commissions d'évaluation environnementale* (DORS/98-443) [l'Arrêté], qui prescrit un droit afin de recouvrer les coûts directs standards pour les commissions d'examen établies en vertu de la Loi. L'Arrêté permet au ministre de

advance of the review panel. Additional costs that are eligible for cost recovery, but because of their nature, cannot be determined in advance of the panel review, are fixed in an open and transparent process through a memorandum of understanding (MOU) with proponents. These costs are typically driven by the location and complexity of the project, which have a high degree of variability and cannot be predicted. Together, these instruments are the basis for determining the total amount eligible for recovery from proponents. This system focuses on the recovery of the Agency's direct costs from project proponents.

The main components of the cost-recovery system for each review panel process include an up-front cost-estimate document negotiated with proponents in the form of an MOU; cost recovery based on actual costs incurred, not through set fees based on averages; careful tracking and reporting of actual costs incurred for recovery, including cost verification through an independent third party audit process; and a full dispute resolution mechanism. Key process efficiency measures, such as the panel procedures guideline, serve as performance standards for cost-recovery.

Charge rates that can be determined in advance of a review panel and that are incorporated in the fee schedule include salary rates related to the support and analysis of the panel, panel member per diems, information office rates, travel rates, and printing, publishing and distribution rates. Charges appropriate for recovery with rates that cannot be determined in advance include technical expert and analysis fees, public announcement and release costs, and public meeting costs.

The Order does not apply to federal authorities that are project proponents, or to projects in which the only involvement of federal authorities is the provision of funds for the project. The Order is also not applicable to provincial or territorial governments acting as project proponents, except in the case of provincial Crown corporations. In addition, the Order does not apply to comprehensive land claims processes or band councils, as defined in accordance with the *Indian Act*, that are project proponents.

A 2001 review of the cost-recovery system led the Agency to conclude that a certain number of issues should be immediately addressed in the Order. The amendments — described below — are either of an administrative nature, or are designed to bring consistency and fairness in the application of the Order.

The amendment to the definition of “review panel” — section 1 — would allow the Agency to recover its costs where a review panel is established jointly with a federal authority having, as part of its own statutory or regulatory regime, a responsibility or an authority to conduct an assessment of the environmental effects of the project. The original wording of the Order prevented the Agency from recovering its costs in this situation.

The change will allow the Agency to recover its costs in relation to joint panels established with federal authorities such as the National Energy Board, the Canada-Newfoundland Offshore Petroleum Board, the Canada-Nova Scotia Offshore Petroleum Board, and the Canadian Nuclear Safety Commission. The change will also clarify that the Agency can recover its costs in

l'Environnement de prescrire un droit pour le recouvrement des coûts directs qui peuvent être déterminés à l'avance. Les coûts additionnels assujettis au recouvrement des coûts qui, par leur nature, ne peuvent être déterminés à l'avance, font l'objet d'un processus de négociation transparent auprès des promoteurs au moyen d'un protocole d'entente. Ces coûts dépendent de l'emplacement et de la complexité du projet et varient considérablement; il est impossible de les prévoir. Ces étapes constituent les mécanismes sur lesquels se fonde la détermination des sommes totales admissibles recouvrées auprès des promoteurs. Le système est actuellement axé sur le recouvrement des coûts directs de l'Agence auprès des promoteurs de projet.

Les principaux éléments du système de recouvrement des coûts pour chaque processus de commission d'examen sont les suivants : un document sur l'estimation des coûts négociés avec les promoteurs, sous forme de protocole d'entente; le recouvrement des coûts en fonction de coûts réels et non de frais fixes calculés à partir de moyennes; le suivi et le compte rendu rigoureux des coûts réels du recouvrement, y compris la vérification des coûts effectuée par une tierce partie indépendante; un mécanisme complet de résolution de conflits. Les mesures clés d'efficacité du processus, comme la directive sur les procédures de commissions, servent de normes de performance pour le recouvrement des coûts.

Parmi les coûts qui peuvent être déterminés à l'avance et qui figurent dans l'annexe, mentionnons les salaires liés à l'analyse et au soutien exigés par la commission, les honoraires des membres de la commission, les frais associés au bureau d'information, les frais de déplacement ainsi que les coûts d'impression, de publication et de diffusion des rapports. Les coûts qui ne peuvent être déterminés à l'avance aux fins de recouvrement comprennent les frais associés à l'analyse et aux expertises techniques, les frais associés aux annonces et aux communiqués destinés au public ainsi que les coûts des audiences publiques.

L'Arrêté ne s'applique pas aux autorités fédérales qui sont des promoteurs du projet, ni aux projets eux-mêmes dans lesquels la seule implication des autorités fédérales réside en l'attribution de fonds. L'Arrêté ne touche pas non plus les gouvernements provinciaux ou territoriaux, agissant à titre de promoteurs du projet, exception faite des sociétés d'État provinciales. En outre, l'Arrêté ne concerne pas les processus complets de revendications territoriales, ni les conseils de bande, tels qu'ils sont définis conformément à la *Loi sur les Indiens*, qui sont des promoteurs du projet.

Un examen du système de recouvrement des coûts effectué en 2001 a mené l'Agence à conclure qu'un certain nombre de problèmes devraient immédiatement être abordés dans l'Arrêté. Les modifications — décrites ci-dessous — sont soit de nature administrative, soit conçues pour apporter de la cohérence et de l'équité à l'application de l'Arrêté.

La modification apportée à la définition de « commission d'examen » — article 1 — permettra à l'Agence de recouvrer ses coûts lorsqu'une commission d'examen est créée conjointement avec une autorité fédérale ayant, dans le cadre de son propre régime législatif ou de réglementation, une responsabilité ou l'autorité d'effectuer une évaluation des effets environnementaux du projet. Le libellé original de l'Arrêté empêche l'Agence de recouvrer ses coûts dans cette situation.

La modification permettra à l'Agence de recouvrer ses coûts relatifs aux commissions d'examen conjointes créées avec des autorités fédérales, comme l'Office national de l'énergie, l'Office Canada — Terre-Neuve des hydrocarbures extracôtiers, l'Office Canada — Nouvelle-Écosse des hydrocarbures extracôtiers et la Commission canadienne de sûreté nucléaire. La modification

relation to joint panels with the Mackenzie Valley Environmental Impact Review Board, established under subsection 40(2.1) of the Act. The amendment will therefore ensure that Agency costs in relation to all panel reviews are recovered consistently and fairly for similar projects.

Subsection 2(1) of the amendment will simplify comprehension of the Order by clarifying that it applies only to the direct costs of the Agency, and not to the costs of other federal departments or agencies. It will not result in any substantive change in the application of the Order. Paragraph 2(2)(a) conveys the same intent as paragraph 2(a) of the original Order by indicating that the amendment does not apply to federal authorities that are project proponents. Paragraphs 2(2)(b) to (d) convey the same intent as paragraph 2(c) of the original Order. The insertion of an exclusion of the Government of Nunavut, as well as any agency or body of that Government, from the application of the Order, will bring Nunavut in line with the other territories. Nunavut was not addressed in the original Order because the letter was made before Nunavut came into existence.

Subsection 3(1) established by the amendment will have the same intent as section 3 of the original Order. The intent of subsection 3(2) of the amendment — the exclusion of a project in which the involvement of a federal authority is limited to the provision of funding — is the same as that of paragraph 2(b) of the original Order. The intent of subsection 3(3) of the amendment — the exclusion of any charges relating to members of a review panel appointed before August 26, 1998 — is in harmony with paragraph 2(d) and section 4 of the original Order.

#### *Alternatives*

The only possible alternative would be the status quo. This alternative would be inequitable, and would prevent the Agency from recovering its costs in relation to joint panels with federal authorities and with the Mackenzie Valley Environmental Impact Review Board; it would fail to clarify that the Order applies only to the direct costs of the Agency, and not to the costs of other federal departments or agencies; and it would result in the Government of Nunavut, unlike the other territories, being subject to the application of the Order.

#### *Benefits and Costs*

On average, over the past three years the Agency spent \$0.4 million annually to support panel reviews. This amount does not take into consideration the full costs, which include overhead, depreciation, capital, accommodation and other costs.

These costs could substantially increase if a number of joint panels were established with federal authorities such as the National Energy Board, the Canada-Newfoundland Offshore Petroleum Board, the Canada-Nova Scotia Offshore Petroleum Board and the Canadian Nuclear Safety Commission, or with the Mackenzie Valley Environmental Impact Review Board. In view of the possible establishment of a number of joint panels with the above entities over the next few years, the Agency will be able to recover its costs for similar projects consistently and fairly.

A priority in establishing the cost-recovery system was the need to separate Agency costs that benefit the public interest from those that directly benefit project proponents. Agency EA

clarifiera également le fait que l'Agence peut recouvrer ses coûts relatifs aux commissions d'examen conjoint avec l'Office d'examen des répercussions environnementales de la vallée du Mackenzie, créé en vertu du paragraphe 40(2.1) de la Loi. La modification assurera donc que les coûts de l'Agence relatifs à toutes les commissions d'examen sont recouverts de façon cohérente et équitable pour les projets similaires.

Le paragraphe 2(1) de l'amendement simplifiera la compréhension de l'Arrêté en soulignant que celui-ci ne s'applique qu'aux coûts directs de l'Agence, et non aux coûts des autres ministères ou organismes fédéraux. Ceci n'entraînera aucun changement de fond à l'application de l'Arrêté. L'alinéa 2(2)a) porte le même objet que l'alinéa 2a) de l'Arrêté original en indiquant que l'amendement ne s'applique pas aux autorités fédérales qui sont des promoteurs de projet. Les alinéas 2(2)b) à d) portent le même objet que l'alinéa 2c) de l'Arrêté original. Le gouvernement du Nunavut, ainsi que tout organisme ou organisation faisant partie de ce gouvernement, sera exclu de l'application de l'Arrêté, ce qui mettra le Nunavut au même rang que les autres territoires. Il n'y avait aucune mention du Nunavut dans l'Arrêté original, étant donné que ce dernier a été rendu avant la création du territoire.

Le paragraphe 3(1) établi par l'amendement aura le même objet que l'article 3 de l'Arrêté original. L'objet du paragraphe 3(2) de l'amendement — l'exclusion d'un projet auquel la participation d'une autorité fédérale se limite à la prestation de fonds — est le même que celui de l'alinéa 2b) de l'Arrêté original. L'objet du paragraphe 3(3) de l'amendement — l'exclusion de tout frais relatif aux membres d'une commission d'examen nommés avant le 26 août 1998 — correspond à l'alinéa 2d) et à l'article 4 de l'Arrêté original.

#### *Solutions envisagées*

La seule solution de rechange possible serait le statu quo. Cette solution ne serait pas équitable et empêcherait l'Agence de recouvrer ses coûts relatifs aux commissions d'examen conjoint avec des autorités fédérales et l'Office d'examen des répercussions environnementales de la vallée du Mackenzie; elle ne clarifierait pas le fait que l'Arrêté ne s'applique qu'aux coûts directs de l'Agence, et non aux coûts des autres ministères ou organismes fédéraux; elle obligerait le Nunavut, contrairement aux autres territoires, à être assujéti à l'application de l'Arrêté.

#### *Avantages et coûts*

En moyenne, l'Agence a dépensé 0,4 million de dollars annuellement durant les trois dernières années afin de soutenir les activités des commissions. Ce chiffre ne tient pas compte des coûts complets qui comprennent les frais généraux, l'amortissement, le capital, les installations matérielles et d'autres coûts.

Ces coûts pourraient augmenter considérablement si un certain nombre de commissions d'examen conjoint étaient créées avec des autorités fédérales comme l'Office national de l'énergie, l'Office Canada — Terre-Neuve des hydrocarbures extracôtiers, l'Office Canada — Nouvelle-Écosse des hydrocarbures extracôtiers et la Commission canadienne de sûreté nucléaire, ou avec l'Office d'examen des répercussions environnementales de la vallée du Mackenzie. Considérant l'établissement possible d'un certain nombre de commissions d'examen conjoint avec les instances ci-dessus au courant des prochaines années, l'Agence sera en mesure de recouvrer ses coûts pour des projets similaires de façon cohérente et équitable.

L'établissement du système de recouvrement des coûts nécessitait d'emblée la séparation des coûts de l'Agence qui favorisent l'intérêt public de ceux qui profitent directement aux promoteurs

activities that benefit the public will continue to be funded through voted, tax-based appropriations. In addition, costs eligible for cost recovery must be avoidable. In other words, they are Agency costs that would not have occurred had the project under assessment not existed. Therefore, only direct and actual Agency costs incurred in conducting the review panels are recovered, and not full Agency costs. Through the establishment of the Order, approximately 65 percent of the full Agency costs for supporting each review panel are recovered.

#### Consultation

The amendment to the Order has been established following consultations with the Government of Nunavut; the National Energy Board, the Canada-Nova Scotia Offshore Petroleum Board, the Canada-Newfoundland Offshore Petroleum Board and the Canadian Nuclear Safety Commission, all of which are established under federal legislation and are authorized or required to carry out a public hearing as part of their project-application assessment processes; the James Bay Advisory Committee on the Environment and the Kativik Environmental Advisory Committee; the Mackenzie Valley Environmental Impact Review Board, the Nunavut Impact Review Board, the Inuvialuit Environmental Impact Review Board; the Agency's multi-sector stakeholder Regulatory Advisory Committee; and the Interdepartmental Senior Management Committee on Environmental Assessment.

No objections to the Amendment to the Order were raised.

#### Compliance and Enforcement

The Act empowers the Agency to provide administrative support for review panels. Through the approval of the Order in 1998, the Minister has the authority to set fees for providing this service to review panels. Beyond the financial obligations imposed by regulations, no other compliance or enforcement mechanisms are contemplated. Overdue accounts or late payments are considered debt owing the Crown, and through the authority of the Minister, are enacted accordingly.

#### Contact

Mr. Ian Ferguson, Canadian Environmental Assessment Agency, 200 Sacré-Cœur Boulevard, 14th Floor, Hull, Quebec K1A 0H3, (819) 997-2217.

de projet. Les évaluations environnementales de l'Agence qui avantagent directement la population continueront d'être financées par l'entremise de crédits fiscaux votés. De plus, les coûts admissibles au recouvrement des coûts doivent être évitables. Autrement dit, il y a des coûts de l'Agence qui n'auraient pas été occasionnés sans l'existence du projet faisant l'objet de l'évaluation. Par conséquent, seuls les coûts directs et les coûts réels de l'Agence découlant des activités de la commission seront admissibles au recouvrement, et non pas les coûts complets de l'Agence. L'établissement de l'Arrêté permet de recouvrer environ 65 p. 100 des coûts complets associés au soutien de chaque commission.

#### Consultations

La modification à l'Arrêté a été établie à la suite des consultations avec le gouvernement du Nunavut; l'Office national de l'énergie, l'Office Canada — Terre-Neuve des hydrocarbures extracôtiers, l'Office Canada — Nouvelle-Écosse des hydrocarbures extracôtiers et la Commission canadienne de sûreté nucléaire (tous ces organismes sont établis en vertu d'une loi fédérale et sont autorisés ou tenus d'effectuer une audience publique dans le cadre de leurs processus d'évaluation des demandes de projet); le Comité consultatif pour l'environnement de la Baie James et le Comité consultatif de l'environnement Kativik; l'Office d'examen des répercussions environnementales de la vallée du Mackenzie, la Commission du Nunavut chargée de l'examen des répercussions, le Bureau inuvialuit d'examen des répercussions environnementales; le Comité consultatif de la réglementation pour les intervenants multisectoriels de l'Agence; ainsi que le Comité interministériel de la haute direction sur l'évaluation environnementale.

Aucune objection à la modification à l'Arrêté n'a été soulevée.

#### Respect et exécution

La Loi habilite l'Agence à assurer le soutien administratif des commissions d'examen. L'approbation de l'Arrêté en 1998 autorise le ministre à établir des droits exigibles pour la prestation du service aux commissions d'examen. Sauf les obligations financières imposées par l'Arrêté, aucun autre mécanisme d'observation et d'application n'est envisagé. Les comptes ou paiements en souffrance sont considérés comme une dette exigible par l'État, et seront traités comme telle avec l'autorisation du ministre.

#### Personne-ressource

Monsieur Ian Ferguson, Agence canadienne d'évaluation environnementale, 200, boulevard Sacré-Cœur, 14<sup>e</sup> étage, Hull (Québec) K1A 0H3, (819) 997-2217.

---

### PROPOSED REGULATORY TEXT

Notice is hereby given that the Minister of Environment pursuant to Order in Council P.C. 1998-1495 of 26 August 1998, made pursuant to paragraph 19(1)(b) of the *Financial Administration Act*, proposes to make the annexed *Order Amending the Environmental Assessment Review Panel Service Charges Order*.

Any interested person may make representation concerning the proposed Order within 30 days after the date of publication of this

---

### PROJET DE RÉGLEMENTATION

Par la présente, avis est donné que le ministre de l'Environnement, conformément au décret en conseil, C.P. 1998-1495 du 26 août 1998, et conformément à l'alinéa 19(1)b) de la *Loi sur la gestion des finances publiques*, propose d'établir l'*Arrêté sur les prix applicables aux services relatifs aux commissions d'évaluation environnementale* présenté en annexe.

Toute personne intéressée peut formuler des observations concernant l'arrêté proposé dans les 30 jours suivant la date de

notice. All such representations must be addressed to the person listed below and cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of this notice.

Peter Sherhols  
Director  
Policy Analysis  
Canadian Environmental Assessment Agency  
14th Floor, Fontaine Building  
200 Sacré-Cœur Boulevard  
Hull, Quebec K1A 0H3

publication du présent avis. Toutes les observations doivent être adressées à la personne ci-dessous et citer la *Gazette du Canada*, Partie I, ainsi que la date du présent avis.

Peter Sherhols  
Directeur  
Analyse des politiques  
Agence canadienne d'évaluation environnementale  
Édifice Fontaine, 14<sup>e</sup> étage  
200, boul. Sacré-Cœur  
Hull (Québec) K1A 0H3

**ORDER AMENDING THE ENVIRONMENTAL  
ASSESSMENT REVIEW PANEL SERVICE  
CHARGES ORDER**

**ARRÊTÉ MODIFIANT L'ARRÊTÉ SUR LES PRIX  
APPLICABLES AUX SERVICES RELATIFS AUX  
COMMISSIONS D'ÉVALUATION  
ENVIRONNEMENTALE**

AMENDMENTS

MODIFICATIONS

**1. The definition “review panel” in section 1 of the *Environmental Assessment Review Panel Service Charges Order*<sup>1</sup> is replaced by the following:**

“review panel” means a body established pursuant to section 33 of the Act to conduct an environmental assessment of a project and consider factors required to be considered under subsections 16(1) and (2) of the Act, and includes a review panel established pursuant to subsection 40(2) or (2.1) of the Act. (*commission*)

**2. Section 2 of the Order is replaced by the following:**

2. (1) This Order prescribes the charges to be paid by proponents of projects for services that are provided by the Agency.

(2) This Order does not apply to the following proponents:

- (a) a federal authority within the meaning of subsection 2(1) of the Act;
- (b) the Commissioner in Council or an agency or body of the Yukon Territory, the Northwest Territories or Nunavut;
- (c) the council of a band within the meaning of the *Indian Act*; and
- (d) a provincial government, except in the case of a provincial Crown corporation.

**3. Section 3 of the Order is renumbered as subsection 3(1) and is amended by adding the following:**

(2) No charges are payable with respect to a project in which the involvement of a federal authority within the meaning of subsection 2(1) of the Act is limited to the provision of funding.

(3) No charges are payable with respect to services where the members of the review panel were appointed before August 26, 1998.

COMING INTO FORCE

**4. This Order comes into force on the day on which it is registered.**

[40-1-o]

**1. La définition de « commission », à l'article 1 de l'*Arrêté sur les prix applicables aux services relatifs aux commissions d'évaluation environnementale*<sup>1</sup>, est remplacée par ce qui suit :**

« commission » Selon le cas, la commission d'évaluation environnementale constituée en vertu de l'article 33 de la Loi pour effectuer l'évaluation environnementale d'un projet et tenir compte des éléments prévus aux paragraphes 16(1) et (2) de la Loi, ou une commission constituée en vertu des paragraphes 40(2) ou (2.1) de la Loi. (*review panel*)

**2. L'article 2 du même arrêté est remplacé par ce qui suit :**

2. (1) Le présent arrêté fixe le prix que les promoteurs doivent payer à l'Agence pour la prestation de ses services.

(2) Il ne s'applique pas aux promoteurs suivants :

- a) toute autorité fédérale au sens du paragraphe 2(1) de la Loi;
- b) le commissaire en conseil du territoire du Yukon, celui des Territoires du Nord-Ouest et celui du Nunavut ainsi que tous les organismes de ces territoires;
- c) tout conseil de bande au sens de la *Loi sur les Indiens*;
- d) tout gouvernement provincial, exception faite des sociétés d'État provinciales.

**3. L'article 3 du même arrêté devient le paragraphe 3(1) et est modifié par adjonction de ce qui suit :**

(2) Aucun prix n'est exigible à l'égard d'un projet dans lequel la contribution d'une autorité fédérale au sens du paragraphe 2(1) de la Loi se limite au financement.

(3) Aucun prix n'est exigible pour les services liés aux travaux exécutés par une commission dont les membres ont été nommés avant le 26 août 1998.

ENTRÉE EN VIGUEUR

**4. Le présent arrêté entre en vigueur à la date de son enregistrement.**

[40-1-o]

<sup>1</sup> SOR/98-443

<sup>1</sup> DORS/98-443

## INDEX

No. 40 — October 6, 2001

(An asterisk indicates a notice previously published.)

**COMMISSIONS****Canadian International Trade Tribunal**

Food — Inquiry..... 3875

**Canadian Radio-television and Telecommunications****Commission**

\*Addresses of CRTC offices — Interventions..... 3875

**Public Hearings**

2001-10-3..... 3876

2001-11..... 3876

**Public Notices**2001-103 — Call for comments — Carriage of local  
television stations by DTH undertakings in smaller  
markets..... 3877

2001-104..... 3879

**GOVERNMENT HOUSE**

Meritorious Service Decorations..... 3860

**GOVERNMENT NOTICES****Environment, Dept. of the**

Canadian Environmental Protection Act, 1999

Permit No. 4543-2-03274, amended..... 3867

Permit No. 4543-2-03284..... 3867

**Industry, Dept. of**

Appointments..... 3868

**Canada Corporations Act**

Application for surrender of charter..... 3870

Letters patent..... 3870

Supplementary letters patent..... 3872

Supplementary letters patent — Name change..... 3872

**MISCELLANEOUS NOTICES**

\*Banca Commerciale Italiana of Canada, change of name... 3881

**MISCELLANEOUS NOTICES — Continued**Bank of America, National Association, application to  
establish a foreign bank branch..... 3881B2B Trust and LBC Capital Inc., application for  
amalgamation..... 3881Creative Salmon Company Ltd., finfish aquaculture  
facilities in Fortune Channel, B.C..... 3882Direct Marketing and Call Centres Society (DMCCS),  
surrender of charter..... 3882Gift Lake Metis Settlement, bridge over the Utikuma River,  
Alta. .... 3882Gulf Canada Resources Ltd., bridge crossing the Wabasca  
River, Alta..... 3883

J.P. Morgan Canada, letters patent of dissolution..... 3883

Macdonald, Rural Municipality of, bridge over the La Salle  
River, Man. .... 3884Oyster Pond Walk Society, pedestrian bridge over Navy  
Pool, N.S..... 3884West Coast Shellfish Management Co-operative, marine  
shellfish aquaculture farm in Holberg Inlet, B.C. .... 3884**PARLIAMENT****Chief Electoral Officer**

Canada Elections Act

Amendment to Schedule 2 to the Canada Elections Act  
(*Published as Extra No. 1, on Friday, September 28,*  
*2001*)..... 3874**House of Commons**\*Filing applications for private bills (1st Session,  
37th Parliament)..... 3874**PROPOSED REGULATIONS****Agriculture and Agri-Food, Dept. of**

Farm Products Agencies Act

Proclamation Amending the Chicken Farmers of Canada  
Proclamation ..... 3887**Canadian Environmental Assessment Agency**

Financial Administration Act

Order Amending the Environmental Assessment Review  
Panel Service Charges Order..... 3896

**INDEX**

N° 40 — Le 6 octobre 2001

(L'astérisque indique un avis déjà publié.)

**AVIS DIVERS**

Bank of America, National Association, demande d'établissement d'une succursale de banque étrangère.....	3881
*Banque Commerciale Italienne du Canada, changement de dénomination sociale .....	3881
B2B Trust et BLC Capital inc., demande de fusion .....	3881
Creative Salmon Company Ltd., installations d'aquaculture des poissons dans le chenal Fortune (C.-B.) .....	3882
Gift Lake Metis Settlement, pont au-dessus de la rivière Utikuma (Alb.).....	3882
Gulf Canada Resources Ltd., pont au-dessus de la rivière Wabasca (Alb.) .....	3883
J.P. Morgan Canada, lettres patentes de dissolution.....	3883
Macdonald, Rural Municipality of, pont au-dessus de la rivière La Salle (Man.) .....	3884
Oyster Pond Walk Society, passerelle au-dessus de la baie Navy (N.-É.).....	3884
Société de Marketing Direct et de Centres d'Appels (SMDCA), abandon de charte.....	3882
West Coast Shellfish Management Co-operative, ferme d'aquaculture pour mollusques et crustacés dans la baie Holberg (C.-B.).....	3884

**AVIS DU GOUVERNEMENT****Environnement, min. de l'**

Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)	
Permis n° 4543-2-03274, modifié.....	3867
Permis n° 4543-2-03284 .....	3867

**Industrie, min. de l'**

Nominations.....	3868
Loi sur les corporations canadiennes	
Demande d'abandon de charte.....	3870
Lettres patentes .....	3870
Lettres patentes supplémentaires.....	3872
Lettres patentes supplémentaires — Changement de nom	3872

**COMMISSIONS****Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes**

*Adresses des bureaux du CRTC — Interventions.....	3875
Audiences publiques	
2001-10-3.....	3876
2001-11 .....	3876

**Avis publics**

2001-103 — Appel d'observations sur la distribution des stations de télévision locales par les entreprises de SRD dans les petits marchés .....	3877
2001-104.....	3879

**Tribunal canadien du commerce extérieur**

Alimentation — Enquête .....	3875
------------------------------	------

**PARLEMENT****Chambre des communes**

*Demandes introductives de projets de loi privés (1 <sup>re</sup> session, 37 <sup>e</sup> législature).....	3874
--	------

**Directeur général des élections**

Loi électorale du Canada	
Modification à l'annexe 2 de la Loi électorale du Canada ( <i>Publié dans l'édition spéciale n° 1, en date du vendredi 28 septembre 2001</i> ).....	3874

**RÈGLEMENTS PROJETÉS****Agence canadienne d'évaluation environnementale**

Loi sur la gestion des finances publiques	
Arrêté modifiant l'Arrêté sur les prix applicables aux services relatifs aux commissions d'évaluation environnementale.....	3896

**Agriculture et de l'Agroalimentaire, min. de l'**

Loi sur les offices des produits agricoles	
Proclamation modifiant la Proclamation visant Les Producteurs de poulet du Canada.....	3887

**RÉSIDENCE DU GOUVERNEUR GÉNÉRAL**

Décorations pour service méritoire .....	3860
--	------



*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Canadian Government Publishing  
Communication Canada  
Ottawa, Canada K1P 6L1

*En cas de non-livraison,  
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à :*  
Les Éditions du gouvernement du Canada  
Communication Canada  
Ottawa, Canada K1P 6L1